

**kutxa**

*fundazioa*  
*fundación*

# Larratxoko Jaiak'99



Ekainak

.....  
**10-11-12-13**  
.....

Junio

*fundazioa*  
*fundación*

**kutxa**

*Larratxoko*

# Agurra

Berriro ere hemen gaituzue! Uda, udazkena, negua, eta udaberri erdia pasa ondoren, hemen gatoz gure kotxetxo, barraka, musika, talde, ohitura, eta tzunda-tzunda eta guzti, hau da, gure jaiekin. Berriro martxan jarriko dira buruhaundiak, musika, ipuin herrikiotak, ea.

Hau guzti hau burutu ahal izateko, beharrezkoa izan da auzoko jendea pentsatzen aritzea urte osoan zehar, nola lortu gutako gehienok ondo pasatzea inolako eragozpenik gabe.

Aurten berrikuntzak daude –beti bezala–. Aurten zeltak etorriko dira (aurkitzen badituzu, jakinaren gainean jar gaitzazue); zezen mekanikoa izanen dugu arratsaldez eta gauez; xoxa guttiago dago, boikot bat egin digutelako. Txurruak esparragoekin nahastu dituztelako, edo azeitunak sardin zaharrekin, egia dena da Txiritako dendari batzuek erabaki dutela egitarauekin iragarkirik ez egitea. Zer ikusi ote du jaietako komistioak Udaletxearekin!

Baina, beno; presta gaitezen DENOK ongi pasatzeko denentzat erakargarriak den egitarau honekin; ordaindu ala ez.

Larratxon bizi edo lan egiten dugu, eta Larratxo DENOK gara, beraz,

## ONGI PASATZERA! Eta PARTE HARTZERA!

A! Eta aurten oinezkoen gunea estreinatuko dugu! Ez al da gaia auzoko enparantza kotxerik gabe?

# Ongi Etorri Jaiak 1999

# Saludo

¡Pues ya estamos aquí otra vez! Después de pasar el verano, otoño, invierno y media primavera, volvemos con nuestros cochecitos y barracas, música, grupos, tradiciones y bailongos; en definitiva con nuestras fiestas. Se volverán a mover los cabezudos, la música, los eventos populares, etc.

Para que todo esto siga adelante es necesario que mucha gente del barrio, piense durante todo el año en como conseguir que la gran mayoría de todos nosotros se divierta sin ambages.

Este año hay novedades –como siempre– este año vienen los Celtas (si los encontras nos lo comunicas); hay toro mecánico, por la tarde y de madrugada; y hay menos pasta porque hemos sufrido un boicot. Confundiendo churras con merinas, o la velocidad con el tocino, algunos comerciantes –de Txirrita– han decidido no anunciarse en el programa. ¡Qué tendrá que ver la comisión de fiestas con el Ayuntamiento!

Pero bueno, preparémonos TODOs a pasarlo bien con este programa lleno de atractivos para todos, paguen o no.

Vivimos o trabajamos en Larratxo y Larratxo somos Todos así que,

## ¡A DIVERTIRSE! y ¡A PARTICIPAR!

¡Ah! y este año estrenamos zona peatonal, joder qué guay, sin coches en la plaza del barrio.

# ¡¡¡Zorionak!!! Jaiak'99

# Egitarua

## EKAINAREN 10a, OSTEGUNA

### Arratsalde:

- 6:30: ALKATE BERRIA aukeratzea, Josu Arretxe plazan, Kantatu, hitz egin edo txiste bat kontatu, eta banda eta makila zuretzat izan daitezke.
- 7:00: ZUKUAK ETA OPARIAK leku berean, aurtan berriro ere, Mac Donalds etxeak gonbidatuko ditu neska-mutilak.
- 7:30: 99ko Jaien hasiera, TXUPINAZO ETA TRAKA zaratatsuarekin. Gero, Erraldoiek, Buruhandiek, Larratxoko Hankaluzeez eta JATORRENA txarangak giroa alaituko dute.

Bertan, edozein arrazoi dela eta, gure artean egon ezin direnak gogoratuko ditugu.

- 9:00: ZEZENSUZKOA umeentzat, auzoko kaleetan zehar.

Eta gero... Denok etxera, biharamunean eskola dago eta.

## EKAINAREN 11, OSTIRALA

### Goizez:

- 11:00: TOKA, POTE ETA IGLTOKA TXAPELKETA auzoko jubilatuentzat, Josu Arretxe plazan.

### Arratsalde:

- 3:00: MUSIKA GIROA ETA FERIA.
- 6:30: DANTZA MODERNOKO I. TXAPELKETA, bakarika edo taldeka, leku berean. Abesti bat aukeratu, koreografia prestatu eta DANTZARA: Izenmatea dohainik da, eta Mimikadena bat irabaz dezakezu.
- 7:30: Haurrentzako HERRI TXOKOLATADA, auzko elkarteek prestatua, bustitzeko opil eta guzti, Plaza Txikin.
- 8:00: Erraldoiak, Buruhandiak eta Larratxoko Hankaluzeez, DONOSTIA gaiteroek lagunduta. Ondoren, KOADRILEN BIGARREN JAITSIERA, JATORRENA txaranga eta Txantreako zanpatzarrekin batera.

Ondoren, ekarritako bokata atera eta koadrilek antolatutako I. BOKATA-AFARRA, ikastetxeko patiora.

- 9:00: Bigarren ZEZENSUZKOA. Haurrentzat. Segi lasterka!

10:30: Ikastetxeko patioan "MARKELINE" taldeak "HALO EUROPA", ARGIANZKERKI ikuskizun paregabea, eskainiko digu, su, bengala eta piroteknia baliabide eta guzti. Dohainik izango da

11:00: Egundoko HERRI DANBORRADAK, JATORRENAK lagundurik, auzoko kaleak alaitasunez beteko ditu.

12:00: "ETZAKIT" modako talde ezagunarekin, BERBENA. Denok dantzara!

Ordu berean: BERBENA, Josu Arretxe enparatzen, "ORKESTA AVENIDA" eta "LLUVIA DE ESTRELLAS" lehiaketako irabazlea den EMILIO AZKARATE-rekin.

4:00: edo Denok etxera edo beste noranahi. Baina, erne ibili! Edaten baduzu...

## EKAINAREN 12a, LARUNBATA

### Goizez:

11:00: Aiton-amonentzako HAMAIKETAKOA, "Gureak" jubilatutako, JATORRENA txarangak girotua. On dagizuela!

Federatugabeentzako TOKA ETA POTE TXAPELKETA, Josu Arretxe plazan.

HAURRENTZAKO TAILERRAK Txirrita frontoian: malabar bolak, pote-bola jokoa, makilajea, kareta, bisera, larrua e.a. Ez galdu aukera!

12:00: Auzoko haurrentzako IPUIN-KONTATZE SAIO BEREZIA Haur Liburutegian, ITZIAR ZUBIZARRETA kontalariak "Udako Ipuinak" bildumako "Eguzki Andreamen Ipuinak" kontatuko ditu.

12:30: BORROKA ARTEEN 5. ERAKUSKETA, Herrera eta Larratxoko ikasleek hartuko dute parte, ikastetxeko jolastokian, edo gimnasioan euria balitz.

### Arratsalde:

3:00: MUSIKA ETA JAI GIROA denon gozagarrri.

4:00: UMEENTZAKO PARKEA "Txirrita" pilotalekuan. Gaztelu puzgarriak, puxikak, zezen mekanikoa eta abar. Demaseko giroa izango duzue! Ah, eta begiraleak ere izango dira!

4:30: "Lanbroa" tabernako terrazan MUS TXAPELKETA. Txiss! Enbido txikira!

5:30: Larratzoko II. SAGARDO EGUNA; basoa erosi eta edan kuidorik gabe! Ah, sardinak ere izango dira, Josu Artetxen. Jan, bete-bete egin arte; dohainik dira eta. On dagzuela!

Ordu berean: Herrerako LAURA ETA MAIDER trikitalariekin ERROMERIA.  
6:00: EUSKAL DANTZA, "Galeón" tabernaren plazan, LARRATXOKO DANTZA TALDEAREN eskutik (Auzoko neska-mutikoez osatutako taldea).

Ordu berean: "Gurea" jubilatutako egoitzan, aitona-amonentzako DANTZALDIA "HODEI" orkestarekin.

8:30: Badatuz berriro ere lasterka, Larratzoko Erraldoiak, Buruhandiak eta Hankaluzek DONOSTIA gaiteroekin batera.

Ordu berean: ANTZERKI SAIOA auzoko "Centro Cívico" kultur etxean "AUSARTAK" taldeak, auzoko zenbait emakumek osatua, "TODAS HIJAS DE SU MADRE" antzeziana eskainiko du. Doan izango da.

11:30: Suak "ZAMORANO CABALLER" piroteknia-etxe ospetsuaren eskutik

12:00: "REPTIL" ETA "NAHI TA NAHI EZ" talde bikainen ROCK KONTZERTUA, eskolako jolastokian.

12:01: Artista bihur zaitez egun batez, eta herri KARAOKEan parte hartu. Lotsatia bazara, lasai; Mikelek jarraitzen lagunduko dizu eta. Josu Artetxe plazan izango da. Anima zaitez, Karaoke bat eraman baitezakezu opari.

#### Goizaldean:

02:00: ZEZENSUZKOA, Josu Artetxe eta inguruetan. Erne ibili, txinpartak dariola etorrriko da eta.

04:00: -gutxi gorabehera- Plazan bertan, ezetz ausartu ZEZEN MÉKANIKOAREN gainera igotzen!

Eta gero... lotara, ala parrandan jarraitu; baina trankil, lagunak!

### EKAINAREN 13a IGANDEA

#### Goizez:

09:00: DIANA, Donostiako Galizia Etxeko GAITEROen eskutik. Hori bai jotzea, hori!

10:00: ALDIBERKO XAKE PARTIDA, Artetxe plazan. Norgehiagokan Gipuzkoako Federazioko Maisu batek hartuko du parte. Pentsatu, jokatu eta irabaziozu!

11:00: HAUR DANBORRADA, "JATORRENA" fanfarrearekin. Horra gure txikiak!  
11:30: ESKU PILOTA TXAPELKETA, Txirrita frontoian.

1. partida: Haurrak: AVILLEIRA-BERREGI / LABAKA- OLASAGASTI

2. partida: Gazteak: DOMINGUEZ-BAEZ I. / VICENTE-UNANUE

12:30: Leitzako SARALEGI ANAIEK AIZKORA-SAIOA eskainiko dute. Bertan, enborrak etzanda, zutik eta airean moztuko dituzte. Hurbil zaitez eskolako jolastokira eta zur eta lur utziko zaituzte

#### Arratsaldez

14:00: LAURA ETA MAIDER, Herrerako trikitalari trebeekin BASOERDI BATZUK hartuko ditugu.

14:30: ZIKIRO JATEA, Josu Artetxe enparantzan. Bapo jan eta edan nahi izanez gero, eskuratu tiketa (taberna eta elkarteetan salgai).

19:30: Jota jaialdia, "Voces Navarras" talde ezagunaren eskutik, enparantzan bertan.

21:00: Larratzoko ERRALDOIAK, BURUHANDIAK ETA HANKALUZEAK, DONOSTIA gaiteroek lagundirik.

21:30: Jaiak bukatzeko: TRAKA MUNDIALA, ZEZENSUZKOA ETA AGUR ... 2000 urtera arte!

### EKAINAREN 15a, ASTELEHENA

Barraketan erdiprezioan ibiltzeko aukera izango dugu.

OHARRA: Jai egitarauan azaltzen diren guztien laguntza eskeretzen dugu, baita jai hauek egitea posible egiten duten TABERNAK ere. Eskerrak CASARES KULTUR ETXEARI eta AUZOKIDE guztiei ere.

Guzti honen errudunak, C.A.T., OSTEGUNA AUZO ELKARTEA, eta ondorengo elkarteak: BERTSOLARI, LEOSINETA, TXALAKA, KIRIKINO ATSEDEN ASKAGINTZA TALDEA, AZPIL EUSKALTEGIA, GUREA EGOITZA, KIMUSUBI, OTSADAR, ETA AUZOKO ZENBAIT LAGUN.

# Programa

## JUEVES 10 DE JUNIO

### Tarde:

- 6:30: Elección del nuevo Alcalde o Alcaldesa en la Plaza de Josu Artetxe Canta, habla o cuenta un chiste, y la banda y la makila pueden ser tuyas.
- 7:00: La firma MacDonalds invita de nuevo a chavales y chavalas a una degustación de zumos y regalos en la misma plaza.
- 7:30: Comienzo oficial de las Jaiak'99, con el lanzamiento del Txupinazo y estruendosa traca, seguidos por la ya famosa Txaranga Jatorrena que acompañarán seguidamente a los Gigantes, Cabezudos y Zancudos de Larratxo.
- Un recuerdo muy especial para todos y todas los que por cualquier motivo, no pueden estar entre nosotros.
- 9:00: Primer Toro de Fuego infantil por las calles del Barrio.
- Después Todos-as a casa que mañana hay cole.

## VIERNES 11 DE JUNIO

### Mañana:

- 11:00: Campeonato de Toka, Bote y Rana, para los jubilados y jubiladas del barrio, en la plaza de Josu Artetxe.

### Tarde:

- 3:00: Música ambiental y feria.
- 6:30: I Concurso de Baile Moderno. Solo o en cuadrilla. Elige una canción, prepara una coreografía y ¡A bailar! Puedes ganar una Mini-cadena. (Inscripción gratis). En Josu Artetxe.
- 7:30 Txokolatada Popular Infantil, en la Plaza Txiki. Elaborado por las Sociedades del Barrio y con bollos para untar.
- 8:00: Gigantes, cabezudos y Zancudos de Larratxo, acompañados por los gaiteros de Donostia. Tras ellos, el Bajada de Cuadrillas con la Txaranga Jatorrena y los Zantantzar de La Txantrea.

Después, te traes un bokata y, a cenar, al patio del cole en la I Bokatacena. (Organizada por las cuadrillas).

9:00: Segundo Toro de Fuego Infantil. ¡Corre, corre!

10:30: El grupo "MARKELINE", nos sorprenderá con un espectáculo Luminoso-Teatral, lleno de Bengalas, Fuego y Pirotecnia en el Patio del Colegio, con su obra "HALO EUROPA" (Es gratis).

11:00: Monumental Tamborrada Popular, que alegrará nuestras calles, acompañados por los Jatorrena.

12:00: Verbena en el patio del Cole, con el grupo del momento "ETZAKIT" ¡Aaa -bailarrrr!

A la misma hora, en la Plaza Josu Artetxe, Verbena a cargo de la "ORKESTA AVENIDA" y su cantante Emilio Azkárate triunfador del concurso "LLUVIA DE ESTRELLAS".

4:00: O así, todos-as a casa o a donde queráis, pero ya sabéis, "si bebes...."

## SABADO 12 DE JUNIO

### Mañana:

- 11:00: En el hogar del Jubilado "Gurea", Hamaiketako para los y las Mayores del Barrio, animado por la Txaranga Jatorrena. ¡Qué aproveche!
- A la misma hora en la plaza Josu Artetxe, Campeonato Popular de Toka y Bote. (No federados).

A la misma hora en el Frontón de Txirrita, Talleres infantiles; aprende a usar: Bolas Malabares, Juego Bote Bola, Maquillaje, Caretas, Viseras, Cuero, etc. ¡No pierdas la oportunidad!

12:00: En la Biblioteca infantil, especial Cuenta-Cuentos para los y las peques del Barrio, a cargo de Itziar Zubizarreta que narrará el cuento: "Eguzki Andreaken Ipuinak" de la Obra: "Udako Ipuinak".

12:30: 5.ª Exhibición de Artes Marciales entre los alumnos-as de Herrera y Larratxo, en el Patio del Cole (Si llueve en el Gimnasio).

### Tarde:

- 3:00: Distrutemos con la Música Ambiente y la Feria.
- 4:00: Parque Infantil en el frontón de Txirrita. Disfrutad con los Castillos Hinchables, Globos, Toro Mecánico, etc... ¡Ah! y con monitores.
- A la misma hora: Finales de Fútbol del Torneo de Larratxo. Benjamines, Neskas y seniors. Después entrega de Trofeos en el patio del Cole.

- 4:30: Campeonato de Mus en la terraza del Bar "Lanbroa". Txiss! Enbido!
- 5:30: El SAGARDO EGUNA de Larratxo; compra un vaso y bebe toda la sidra que quieras. ¡¡Ah y ponte a tope de sardinas, que son gratis!!; en la Sardinada popular -On egin- en Josu Artetxe.
- 6:00: A la misma hora: Romería con las Trikitilariis de Herrera, Laura eta Maider. De la mano de Larratxo Dantza Taldea, Euskal Dantza en la Plaza del Bar Galeón (Grupo compuesto por niños-as del Barrio).
- A la misma hora: Berbena para Aitonas y Amonas en el Hogar del Jubilado "Gurea" con la orquesta "HODEI".
- 8:30: ¡A correr, qué vienen otra vez los Gigantes, Cabezudos y Zancudos de Larratxo!, acompañados por los gaiteros "DONOSTIA".
- A la misma hora: Todos-as al Teatro, en el Centro Cívico a deleitarnos con la obra "TODAS HIJAS DE SU MADRE" de la mano del grupo "AUSARTAK" compuesto íntegramente por mujeres del barrio. Es gratis.
- 11:30: Colección de Fuegos Artificiales a cargo de la prestigiosa firma "ZAMORANO CABALLER". Fiuuuu... Pum. Pum. Pum.
- 12:00: Concierto "ROCK" en el Patio del Cole con los Supergrupos "REPTIL" y "NAHI TA NAHIEZ".
- 12:01: Sé artista por un día y canta en el KARAOKE Popular y si te cortas, tranquilo-a que Mikel te ayudará a seguir. Animate, te puedes llevar un karaoke para tí. En Josu Artetxe.

#### *Madrugada:*

- 02:00: Hacer sitio que viene echando Txispas. Toro de Fuego en Josu Artetxe y alrededores.
- 04:00: Más o menos, atrévete a montar en el Toro Mecánico en la misma plaza ¡Dómalo vaquero!
- Después, a descansar o a seguir la marcha, pero, frankis tronkos.

### DOMINGO 13 DE JUNIO

#### *Mañana:*

- 09:00: Diana con los gaiteros-as de la Casa de Galizia de Donostia. ¡Qué bien suenan!
- 10:00: Simultáneas de Ajedrez en Josu Artetxe, con la participación de un Maestro de la Federación Guipuzcoana. Piensa, juega y gánale.

11:00: ¡Ahí van los peques! Tamborrada Infantil acompañados por la fanfarre "JATORRENA"

11:30: Campeonato de Pelota a Mano en el Frontón de Txirrita.

1.º partido: Infantiles: AVILLEIRA-BERREGI / LABAKA- OLASAGASTI

2.º partido: Juveniles: DOMINGUEZ-BAEZ I. / VICENTE-UNANUE

12:30: Los Hnos. SARAILEGI de Leitza, nos harán una exhibición de corte de troncos: en horizontal, vertical y en suspensión. Ven al patio del cole y asómbtrate.

#### *Tarde*

14:00: Mientras te tomas unos potes, déjate acompañar por las Trikitilariis de Herrera. Laura eta Maider.

14:30: ZIKIRO JATEA en Josu Artetxe. Si quieres comer y beber bien compra el TICKET. (En Bares y Sociedades).

19:30: Festival de Jotas en la misma Plaza, con el famoso grupo "Voces Navarras".

21:00: Gigantes, Cabezudos y Zancudos de Larratxo, con los gaiteros DONOSTIA.

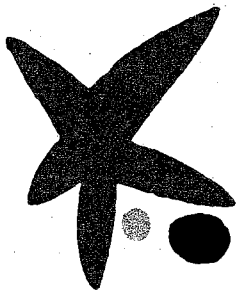
21:30: Traca Fin de Fiesta, Toro de Fuego y, hasta el 2.000.

### LUNES 14 DE JUNIO

Las barracas serán a mitad de precio, detalle de los feriantes para los usuarios del barrio.

NOTA: Agradecemos la colaboración económica de todas y todos los anunciantes en el programa de fiestas, así como a los Bares que ayudan al buen desarrollo de las fiestas. Gracias también a la Casa de Cultura CASARES, C.A.T., y a todo el vecindario en general.

Los culpables de este desbarajuste somos:  
 AAVV OSTEGUNA, SOCIEDADES: BERTSOLARI,  
 LEOSIÑETA, TXALAKA, GRUPO DE TIEMPO LIBRE  
 ASKAGINTZA KIRIKIÑO, AZPIL EUSKALTEGIA, HOGAR  
 GUREA, KIMUSUBI, OTSADAR, y VARIAS Y VARIOS  
 VECINOS Y VECINAS DEL BARRIO.



# "la Caixa"

CAJA DE AHORROS Y PENSIONES  
DE BARCELONA



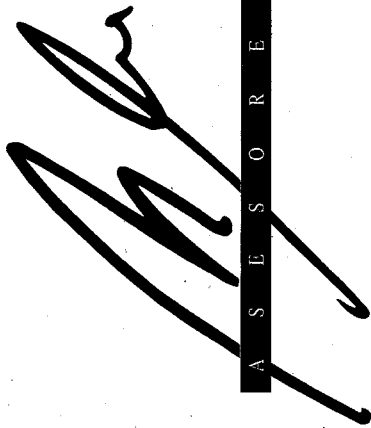
LES DESEA FELICES FIESTAS  
ZORIONAK TA ONDO PASA

LARRATXOTAR GUZTIENTZAT ZABALDU DUGUN  
BULEGO BERRIA ZUEN ZERBITZURA

PASEO LARRATXO, 24 - TEL.: 943 391342 - 943 401396  
FAX: 943 392863

# LARRATXO'KO JAIK 99

EKAITIAK 10, 11, 12, 13 JUNIO



Marqués y Múgica, s.r.c.

*Servicios:  
Fiscables  
Laborables  
Contables  
Legales*

Paseo de Larratxo, 43 ACC, BAJO  
Tel.: 943 404 012 - Fax: 943 404 214  
e-mail: asesmarmug@ibercom.com  
<http://www.ibercom.es/asesmarmug>

Centros de Dietética

*Lo más natural*

**MASAJISTA:** Cervicales, dolores lumbares, etc.

*Joseba*

**NATUROPATA:** Problemas de piel, psoriasis,

*Txema*

hemorroides, fistulas,

cardio-cerebro, varices,

ulceras varicosas.

**DIETISTA:** Dietas adelgazantes,

*Marian*

dietas diabéticas, hipertensión.

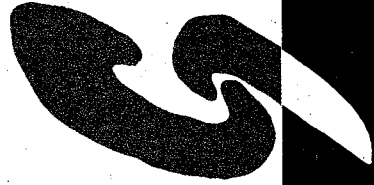
**VIDENTES:** Tarot, cartas.

*Silvia*

**DEJA DE FUMAR YA:** Garantía escrita.

*Carlos*

DONOSTIA: Centro Comercial Garbera  
Telf.: 943 39 29 84



**Blanca**

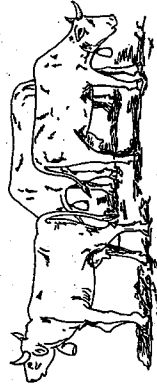
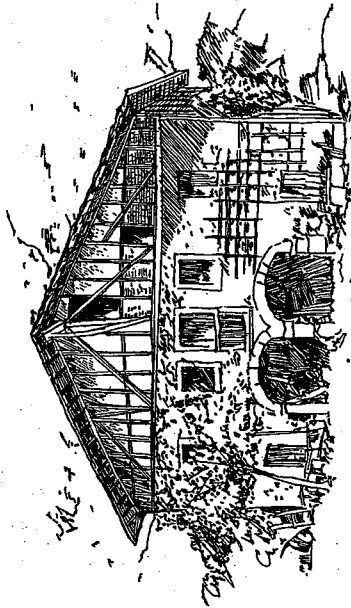
**orrotxategi**

**DIETETIKA**



CARNICERIA - CHARCUTERIA  
HARATEGIA - URDAITEGIA

**JESUS SANTOS**



PASEO LARRATXO, N.º 20  
Carnicería 943 400 333  
Domicilio 943 511 835

**DONOSTIA**

**SPAR**

**Supermercados**  
**TODOTODO**  
KALITATEA AUKERA ALDAERA

**HERRERA**

MAXIMA CALIDAD,  
CON EL MEJOR PRECIO  
Y SERVICIO

KALITATE HOBERENA,  
PREZIORIK ETA ZERBITZURIK  
HOBEREKIN



ALIMENTACION

DROGUERIA

CARNICERIA

CHARCUTERIA

FRUTERIA

PESCADERIA



ELIKADURA

GARBIGAIK

HARATEGIA

URDAITEGIA

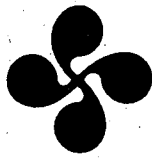
FRUTATEGIA

ARRAINDEGIA

Paseo de Herrera, n.º 20

**Bodegón**

*Felices fiestas*



**TXIKI  
ZORIONAK**

ESPECIALIDAD EN:

**VINOS — SIDRAS — PINCHOS — BOCADILLOS**

SERVICIO A DOMICILIO

Paseo Larratxo, 26

Tel. 943 397 316

HERRERA - SAN SEBASTIAN

*Odiozola y Berridi,*

\_\_\_\_\_ S. a. \_\_\_\_\_

**PANADERIA - PASTELERIA · HELADOS**



B.º Herrera (Chingurri)

Tels. 943 392 745 - 46 - 47

HERRERA - SAN SEBASTIAN



Grupo Asegurador CAJA DE CATALUÑA

**AGENCIA  
SEGUROS**

**A. VICENTE**

- ★ Automóviles
- ★ Hogar
- ★ Comunidades
- ★ Vida
- ★ Jubilación
- ★ Multirriesgos

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

Bersolari Txirrita, 15 - Tel.: 943 397 595 - 20017 DONOSTIA  
AGENTE SS-3006522

# ASESORIA LARRATXO SEGUROS

Estudiamos su riesgo y lo adaptamos a sus necesidades...

- \* AUTOMOVIL
- \* HOGAR
- \* COMUNIDADES
- \* RESPONSABILIDAD CIVIL
- \* MULTIRIESGO EMPRESA
- \* EMBARCACIONES DE RECREO
- \* ACCIDENTES PERSONALES
- \* VIDA
- \* JUBILACION
- \* BAJA DIARIA
- \* SALUD
- \* DECESOS Etc.

Estamos en....

c/ Bersolari Txirrita, 20  
20017 - DONOSTIA  
Tel. 943 397 623

INSTALACIONES

# NEILA

Pº LARRATXO 24 - 3ºD

GA CIUDAD / NATURAL / PROPANO

CALEFACCION

FONTERIA GENERAL

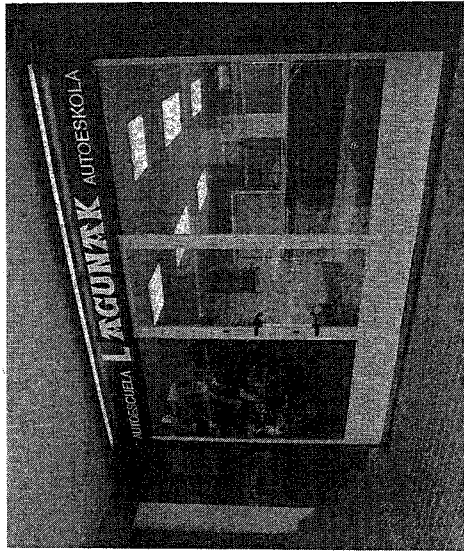
Tfno.: 943 394 796 - DONOSTIA

## CONDUCELO TODO GIDA ITZAZU GUZTIAK



## LAGUNAK, AHORA TAMBIEN EN LARRATXO MUY CERCA DE TI

**L** AUTOESCUELA  
**LAGUNAK** S. A. L.



Ronda, 1 Pral. Dcha.  
Tel. 943 278 467  
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

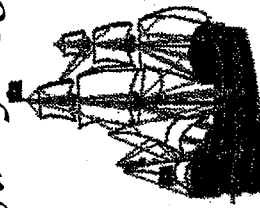
Urbiete, 47 bajo  
Tel. 943 468 899  
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Viteri, 25  
Tel. 943 525 452  
ORERETA - RENTERIA

Bertsolari Txirrita, 8 bajo (Larratxo)  
Tel. 943 393 312  
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

# Bar Galeón

Bar Galeón



*Ambiente joven*

*Especialidad en Pintxos  
Partidas de mus*

Bertsolari Txirrita n.º 17 - bajo  
Telf.: 943 391 352  
20017 SAN SEBASTIAN



# Estanco de LARRATXO-24

*Venta de toda clase de tabacos, artículos de regalos,  
postales prensa, objetos de escritorio, etc...*

Desea a su distinguida clientela:

UNAS FELICES FIESTAS

Paseo de Larratxo, 24

Teléfono 943 393 655

# Bar GOIARI



Especialidad en:

TAPAS FRIAS Y CALIENTES  
JAMON IBERICO  
CHORIZO IBERICO  
PULPO A LA GALLEGA

Avda. de Larratxo, 24

Tel. 943 391 441

HERRERA - SAN SEBASTIAN

## PESCADERIA

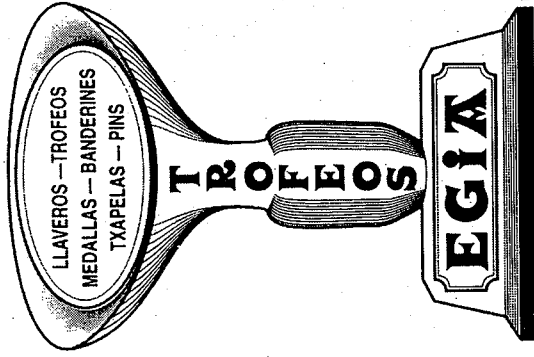
# MIA III E

LES DESEA A TODOS  
FELICES FIESTAS

Larratxo, 47

Tel. 943 392 950

SAN SEBASTIAN



ALMACEN DE TROFEOS  
Detalles para Bodas  
Grabación Instantánea

Río Deba, 1 - EGIA  
Telf.: 943 293 146  
20012 - DONOSTIA

# LARRATXO 100

**SUPER PRECIOS** \* \* \*



*Les desea Felices Fiestas*

P.º LARRATXO, Nº 22

☎ 943 393 221

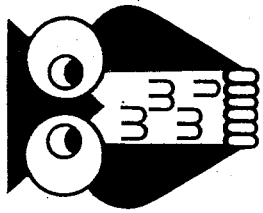
# MULTICENTRO LARRATXO

LES DESEA A TODO EL BARRIO DE LARRATXO  
UNAS FELICES FIESTAS

P.º LARRATXO, Nº 45 Acc.

☎ 943 400 094

**OKINDEGIA  
PANADERIA**



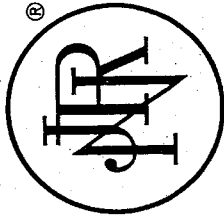
Especialidad  
en productos  
recién elaborados

**LARRATXO**

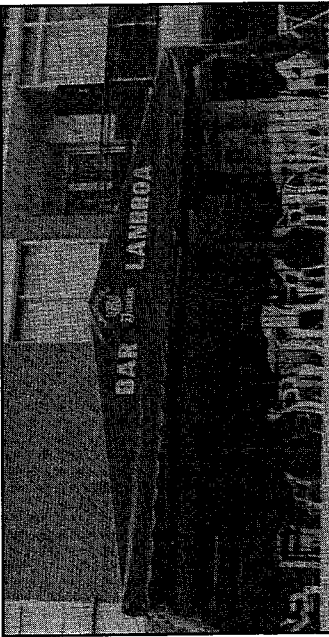
Paseo de Larratxo, 20 bajo  
Telf.: 943 391 178  
SAN SEBASTIAN

**LACTEOS**

*Jesus Redondo*



Teléfonos: Almacén 943 40 05 46 - Fax 943 39 27 63  
Paseo de Larratxo, 24 - trasera - 20017 SAN SEBASTIAN



**LAMBROA**

**ESPECIALIDAD EN PLATOS COMBINADOS Y BOCADILLOS**

*Comidas, Cenas y Cazuelitas  
Bocadillos Calientes y Fríos  
Especialidad en Costilla Asada*

Pº Larratxo, 37 - Tel.: 943 395 854 - Alza - Donostia

*Lambreta foto video*

**FOTOGRAFIA Y VIDEO**

**Estudio - Venta de material**

**Todo tipo de trabajos y reportajes**

**REVELADO EN 1 HORA**

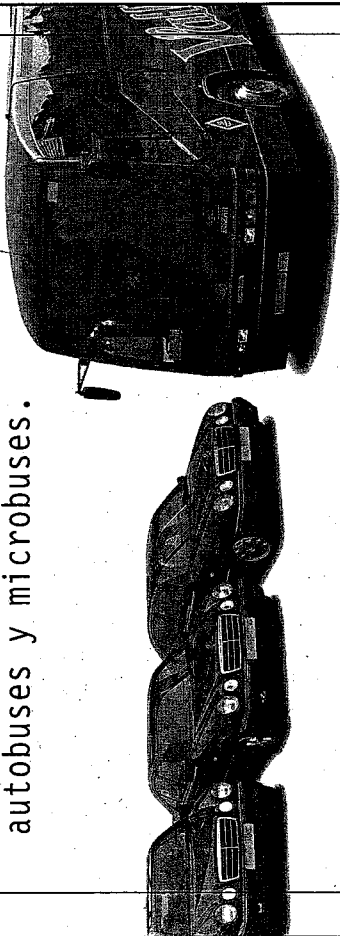
**Calidad fujicolor**

**1 Carrete de regalo por cada revelado\***

Pº Larratxo, 26. Tfno. 943 400 697 • 20017 DONOSTIA

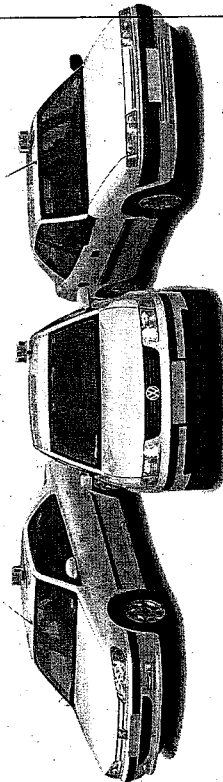
**C l a s s**

Alquiler de vehículos con conductor,  
autobuses y microbuses.



**t e l e t a x i**

Los taxis de San Sebastián.

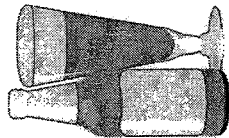


© **943 · 404040**

**VALLINA**

**c l a s s : t e l e t a x i**

Paseo de Txingurri, 24 · Tlfno.: 943 · 40 40 40 · Donostia - San Sebastián



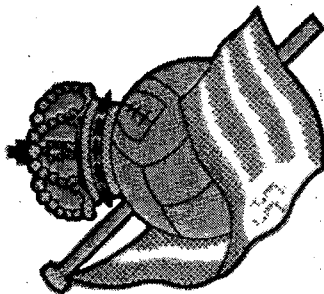
Sellado de quinielas,  
loto y bonoloto

# Café-Bar Barrio

— *Angel, Fidel, Luis y Javi* —

*Les desean unas Felices Fiestas*

Si quieres pasar una tarde divertida  
ven al Bar BARRIO a hechar la partida



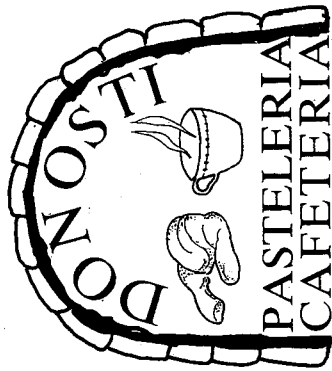
«SIEMPRE APOYANDO A LA REAL»

Bertsolari Txirrita, 2

Teléfono 943 39 17 96

20017 SAN SEBASTIAN

"CHURROS" DOMINGOS Y FESTIVOS A LAS MAÑANAS



Repostería  
Elaboración propia  
Todo tipo de encargos  
Bollería  
Tartas  
Pastas  
Pastelito bocado

Reserva de mesas cumpleaños

Avda. Larratxo 24-26 Tels. 943 400 188 - 943 391 461 - SAN SEBASTIAN

# CARROCERIAS MARAURI

BANCADA UNIVERSAL

CABINA CON HORNO PARA PINTURA ECOLOGICA

Paseo Larratxo, 4 - HERRERA

Tel y Fax: 943 391 621

Part.: 943 395 379

20017 SAN SEBASTIAN

## Molás Hnos.

MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

Fabricación Propia

ELECTRODOMESTICOS  
CADENA MASTER

Larratxo, 26

Teléfonos 943 397 845 - 943 492 956

20017 SAN SEBASTIAN

GAIZTARRO



P.º Olmos, 32

Tel.: 943 400 596

URGENCIAS 24 h. Tel.: 609 408 972

**DONOSTIA**

- MEDICINA INTERNA
- LABORATORIO PROPIO
- CIRUGÍA ESPECIALIZADA

- TRAUMATOLOGÍA
- ELECTROCARDIOGRAFÍA
- HOSPITALIZACIÓN INTENSIVA

- Y ADEMÁS.....
- PELUQUERÍA CANINA

ETXADI



P.º Borroto, 25

Tel.: 943 314 065

**DONOSTIA**





REPARTO  
A DOMICILIO  
GRATUITO

*Todo el sabor de Italia  
en 1/2 hora*

Paseo de Alza, 57 - Tel. 943 354 038 - DONOSTIA

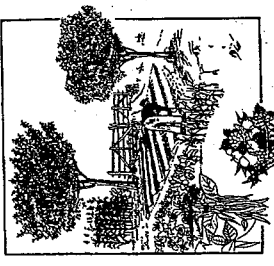
# M a i k a



- ☞ LIMPIEZA DE CUTIS - DEPILACION SISTEM 2000
- ☞ TRATAMIENTOS CON ALGAS Y BARROS
- ☞ DEPILACION CERA Y ELECTRICA POR SONDA
- ☞ VENDAS FRIAS Y CALIENTES
- ☞ SOLARIUM
- ☞ CICATRICES, ACNE, MANCHAS
- ☞ MICROPIGMENTACION
- ☞ UÑAS DE PORCELANA
- ☞ MICROLIPTIN
- ☞ ADELGAZAMIENTOS ULTIMO METODO

P.º Larratxo, 45      Telf. 943 398 154      ALZA - San Sebastián

OFERTAS A DIARIO  
PRECIOS SIN COMPETENCIA



# LA HUERTA



**Gran variedad  
en Frutas y Verduras**

Ber Isolari Txirrita,7 - T      el: 943 397 856 - Donostia

# FONTANERIA LARRATXO

GAS Y CALEFACCION  
**SANEAMIENTO, CALENTADORES, GRIFERIA**

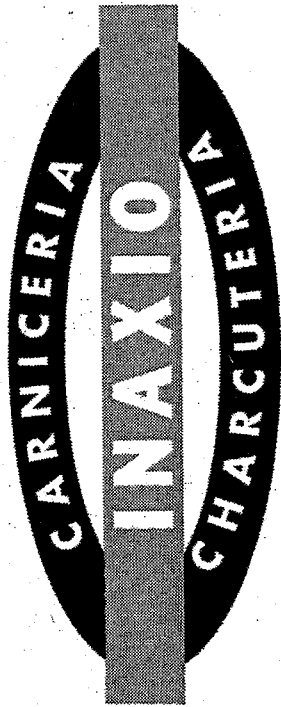
**MARI LUZ**  
TODO PARA EL BAÑO

Mamparas, armarios, accesorios, espejos,  
cortinas, alfombras, etc.

Exposición y venta:  
Paseo Larratxo, 22  
Telf. y Fax: 943 391 634

HERRERA  
San Sebastián

Les desea a todos **Felices Fiestas**



Paseo de Larratxo, 94  
(Alza)  
**DONOSTIA**  
☎ 943 353 703

# **Carrocerías Ussa**

*Reparación de toda clase de vehículos*

Teléfono 943 391 613  
P.º Txingurri, 15  
HERRERA - San Sebastián

# **Jean Louis David**

**T R A D I T I O N**

Ibargarai, 43 - 20570 BERGARA  
Tel. 943 762 248

**D I F F U S I O N  
Q U I C K S E R V I C E**

Magdalena, 16 - 01008 VITORIA - GASTEIZ  
Tel. 945 134 726

**D I F U S I O N**

Centro Comercial Garbera  
Travesía de Garbera, 1 - Local 23  
20017 DONOSTIA - Tel. 943 394 586

## **ANALISIS CLINICOS**



P.º de Larratxo, 37  
Tel.: 943 39 12 72  
**DONOSTIA**

TXOMIN

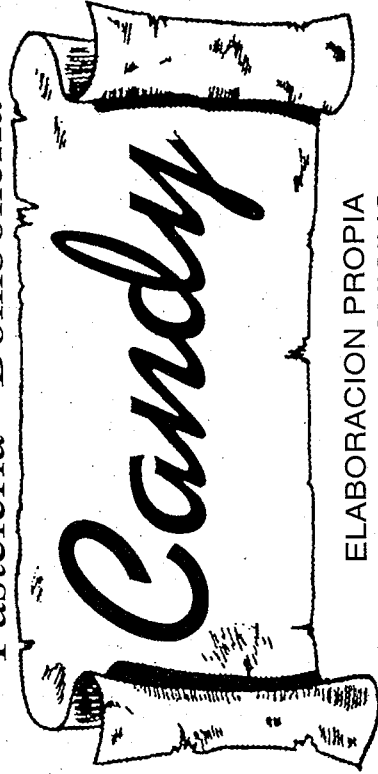
Carrocería-Cabina  
Bancada-Mecánica  
Electricidad  
Tapizado  
Aerografía-Publicidad



Paseo Larratxo, 6  
Tfno 943 397 474  
Fax 943 397 474

HERRERA  
20017-San Sebastián

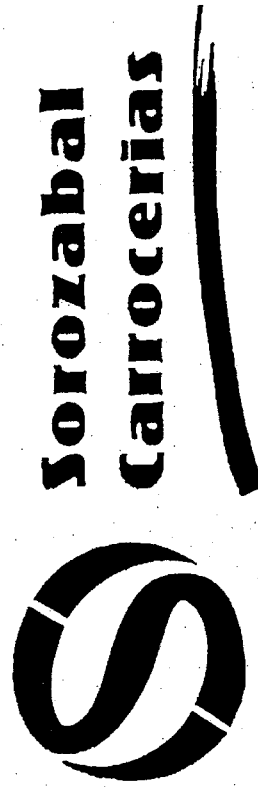
Pastelería - Bombonería



ELABORACION PROPIA  
SERVICIO A DOMICILIO

— FELICES FIESTAS —

Bersolari Txirrita, 3 - Tel. 943 391 605  
20017 ALZA - SAN SEBASTIAN



REPARACION AUTOMOVILES Y MOTOCICLETAS CON  
SISTEMAS AVANZADOS. REPARACION PLASTICOS.

PREPARACION AUTOMOVILES  
(AZEVI, KONI, JAMEX, CLARION, FERODO )  
ESPECIALISTAS EN TUNNING

P.º Txingurri: 22 Bajo • Tel. 943 400 900 • 20017 SAN SEBASTIAN

**M E X T**  
**L I N G L O**  
**L I N G L E S**

profesorado nativo y titulado

MANAGED BY:  
U N I T E D  
S C H O O L S

B. Txirrita • San Sebastián • Tel. y Fax 943 394 377

CRISTALERIA

**GARBERA**

Taller de Enmarcación

Vidrieras Artísticas  
Biselados  
Murales  
Espejos  
Marcos y Molduras  
Cristal en general

Bertsolari Txirrita, 8 bajo  
Teléfono y Fax 943 393139

20017 SAN SEBASTIAN

CLINICA DENTAL  
LARUMBE Y JIMENEZ

*Felices Fiestas*

P.º Larratxo, 43-45  
Teléfono: 943 39 14 25

**Don Torres**

Pinchos de Jamón y  
Cazuelitas de Callos

Bersolari Txirrita, n.º 16

Tel. 943 39 77 40



Exposición y Venta de Coches  
Paseo de Larratxo, 94



Taller de Reparación  
Elizasu, 4 bajo

Teléfono 943 357 663 - ALZA

20017 - SAN SEBASTIAN

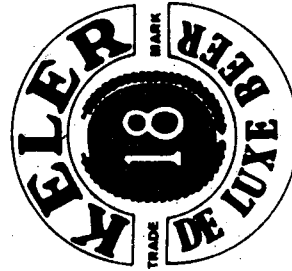


# LACTEOS DENONTZAT, S. L.

**QUESOS NACIONALES, DE IMPORTACION Y MANTEQUILLAS**

Larratxo, 24 - Trasera (Herrera)  
Tel. 943 393 008  
Fax 943 398 941

DONOSTIA

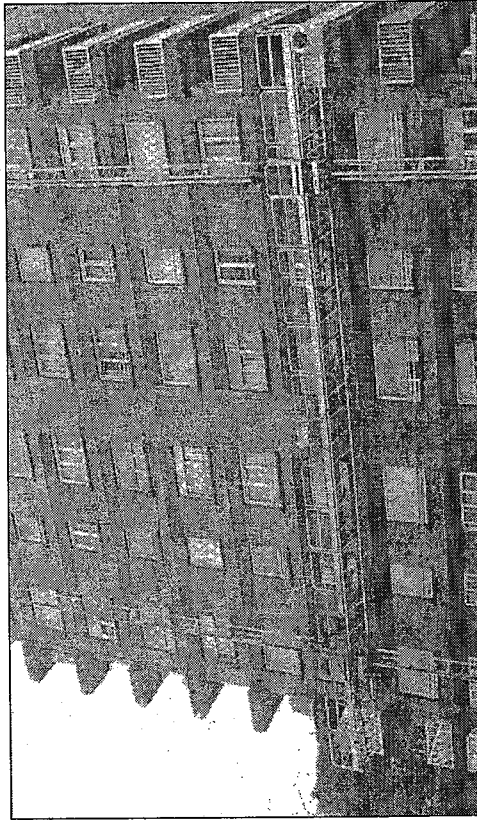


# ESPUMOSOS MAYTE

LA PITUSA - AGUA INSALUS - MOSTOS EVA  
BITTER CINZANO - BATIDOS Y LECHE KAIKU  
CERVEZAS "CRUZ CAMPO" Y CERVEZA "KELER"  
KALIBER SIN ALCOHOL

VINOS DE RIOJA, TINTO, ROSADO Y BLANCO

Bajada San Luis, n.º 2  
HERRERA - SAN SEBASTIAN  
TELEFONO 943 392 326



## REFORMAS EN GENERAL Y OBRAS COMPLETAS

Especialistas en:

- RESTAURACION DE FACHADAS Y TEJADOS.
- REFORMAS DE INTERIORES.

Disponemos del más moderno equipamiento y de todos los gremios necesarios.

## GARANTIA Y SERIEDAD EN EL TRABAJO

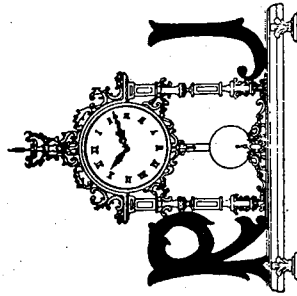
Paseo Larratxo, 45 bajo - 20017 SAN SEBASTIAN

Teléfonos: 943 39 33 37 - 943 35 70 84

Teléf. Oficina y Fax: 943 39 09 70

VINOS  
**ARRANGOYA, C.B.**

Políg. 26 Livascón, Pabellón, 17 - V - B.º Ergobia  
Teléfono 943 554 758 - Fax 943 332 089  
20115 - ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)



**Relojería  
Joyería  
JOSIAN**

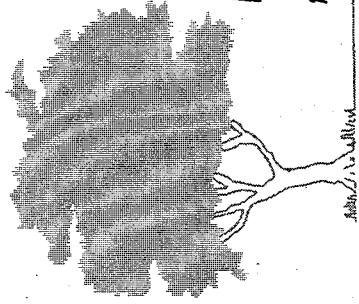
FELICES FIESTAS

Bersolari Txirrita, 11

SAN SEBASTIAN

Tel. 943 392 452

**Aratole C.B.**



*Muebles y Carpintería  
Altzariak eta aroztegia*

**Larratxo 98 - local A1  
Telf./Fax 943 35 17 14  
ALZA  
20017 SAN SEBASTIAN**

**GALLO GAZTELU, S. L.**

**CORREDURIA DE SEGUROS**

*Julio Gallo Gaztelu*

Vehículos, Multirriesgos vivienda, Multirriesgos Comunidades,  
Comercios e Industrias, Responsabilidad civil, Bajas claras,  
Pólizas de Accidentes y de Vida, Planes de Jubilación, etc.

... Y TAMBIEN

☒ BONIFICACIONES ESPECIALES  
☒ PRECIOS COMPETITIVOS  
☒ ATENCION DIRECTA  
☒ CONSULTE NUESTRAS OFERTAS SIN COMPROMISO

DOMICILIO:

P.º de Larratxo, 24 - 14.º D  
Tlfno.: 943 393 804  
Móvil: 629 417 318  
20017 DONOSTIA

OFICINAS:

Nueva, 5 - 1.º Dcha.  
Tlfno.: 943 272 703  
Fax: 943 272 420  
20001 DONOSTIA

Q — PRODUCTOS QUÍMICOS PARA HIGIENE Y LIMPIEZA —

## Comercial QUIMASA

Manuel Sánchez Amador  
Gerente

P.º LARRATXO, 22 TRASERA  
CONTESTA - FAX 943 39 20 68  
TELEFONO 943 39 24 08

20017 SAN SEBASTIAN

GIMNASIO

# Kimusubi

Aikido - Tai Chi - Karate  
Aerobic - Gim Jazz - Sevillanas  
Gimnasia suave (Tercera edad)



Paseo Txingurri, 21  
Herrera  
Tif: 943 39 71 00

# Bengoechea

2000

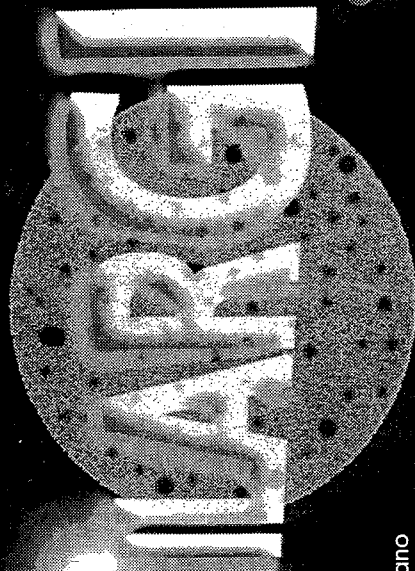
Decoración, S.A.L.

- Trabajos en escayola
- Techos acústicos «Armstrong»
- Tabiquería «Placoplatre» y «Pladur»
- Techos de aluminio «Luxalon»
- Piedra artificial
- Pavimento de corcho y moqueta

Avda. Alcalde J. Elósegui, 113  
Tel. 943 40 14 87 • Fax 943 39 69 28

HERRERA  
20016 SAN SEBASTIAN

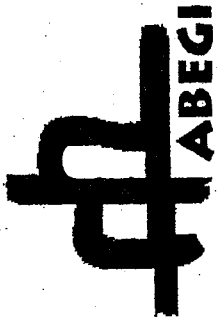
## CAFE - BAR



Ambiente sano  
Especialidad en:  
• Txupitos

®

LARRATXO, 24 BAJO



**ALTZA  
EUSKALTEGIA**

*Ondo pasa ta  
gutxi gasta!!!*

☎ 943 400 316

**TXIRRITA BERTSOLARIA, 23**

Moda  
MUJER

**ÍVORY**

Paseo de Larratxo, 45 • Teléfono: 943 39 68 96  
20017 SAN SEBASTIAN

Queremos compartir  
contigo la alegría de vivir

INAUGURACION  
DE

# CENTRO ODONTOLÓGICO LARRATXO

CLINICA DENTAL



ODONTOLÓGIA  
PROTESIS  
ORTODONCIA

LIMPIEZAS Y BLANQUEAMIENTOS  
REVISIONES Y PRESUPUESTOS GRATUITOS



Pº Larratxo, 30, bajo  
20017 DONOSTIA-SAN SEBASTIAN **943 40 14 47**

*Les desea Felices Fiestas*



  
CAJA LABORAL  
EUSKADIKO KUTXA



### ¡Nos unimos a la Fiesta!

En estos días de alegría, de amistad,  
de diversión y de ilusiones...

queremos estar cerca de nuestro  
"Pueblo". Porque somos y nos sentimos  
parte de él. Por eso, durante estos días,  
¡nos unimos a la Fiesta!

### Jai-giroan elkartzurik!

Egun hauetan, alaitasuna, poza, jolasa,  
ilusioak... gainezka dauzkagu.  
Herriaren zati bat garenez eta horrela  
sentitzen garelako, Herriarengandik  
hurbil egon nahi dugu. Horregatik bada,  
egun hauetan Jai-giroko Elkartzasuna!

# H E R R E R I A A T O R

Soldaduras

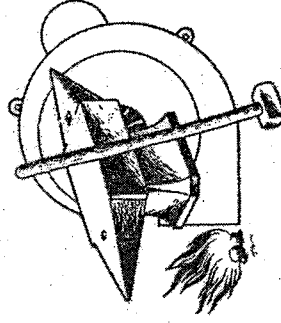
Entrepisos

Balcones, Rejas, Escaleras

Gas

Calefacción

Todo tipo de Construcciones Metálicas



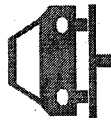
Pº de Herrera, 26 bajo - 20017 DONOSTIA

Tels. 943 39 50 27 - 908 14 38 27 - Fax 943 39 50 27

# TALLERES OLABE

## REPARACION DEL AUTOMOVIL

MECANICA Y ELECTRICIDAD  
INSTALACION AUTORADIOS Y C.D.  
INYECCION ELECTRONICA  
ALINEACION DE DIRECCION  
EQUILIBRADO DE RUEDAS  
CAMBIO DE NEUMATICOS  
ALARMAS



P.º LARRATXO - 26 (TRASERA)

TFNO.-FAX 943 39 22 39

EL SRO/A.

DEL BAR DEL HOGAR DE LOS JUBILADOS  
'GUREA' DE LARRATXO

LES DESEAMOS FELICES FIESTAS  
A TODOS LOS JUBILADOS Y VECINOS  
DEL BARRIO.



Tifno.: 943 395 370

Paseo Larratxo, 26 trasera



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

LA DIRECTIVA DEL HOGAR DEL  
JUBILADO (GUREA) DE LARRATXO,  
DESEA QUE PASEN UNAS FELICES  
FIESTAS A TODOS LOS SOCIOS Y  
SIMPATIZANTES DE ESTE CENTRO, ASI  
COMO TAMBIEN A TODO EL BARRIO  
EN GENERAL.

Larratxoko "Gurea" Zahar Etxea

Larratxo Pasalekua, 26 - Tel. 943 39 53 70

Hogar del Jubilado de Larratxo "Gurea"

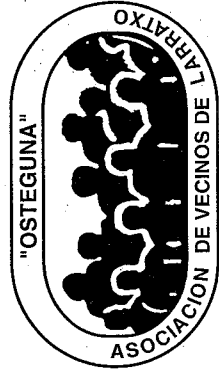
20017 Donostia-San Sebastián

# GUEMBE, C.B. ANTENAS

c/ Palacio, 55  
20009 SAN SEBASTIAN  
Tel. 943 278383  
Fax 943 213655  
Móvil 607-772439

- Antenas colectivas
- Antenas individuales
- TV via satélite
- Teledistribución
- Mantenimiento
- Presupuesto sin compromiso

(EMPRESA FUNDADA EN 1.964)  
MIEMBROS DE ADITEGUI

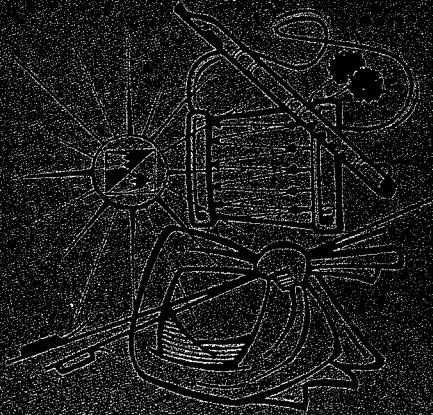


La Asociación de Vecinos "OSTEGUNA"  
desea unas Felices Fiestas a sus asociados y vecinos.

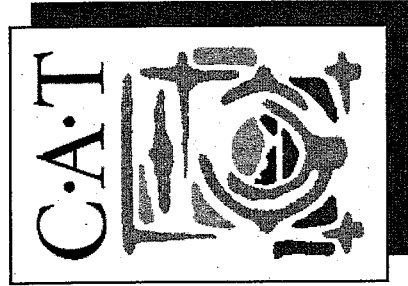
"OSTEGUNA" Auzo Elkarteak bere bazkide eta  
auzotarrei Jai Zoriontzuak opa dizkie.

Paseo de Larratxo, 22 trasera

**GORA LARRATXOKO  
JAIAK**



**FELICES FIESTAS  
DE LARRATXO**





LO IMAS GRANDE BRES TIU HAUNDIENA ZU ZARA

**MODA CALZADO  
MODA ETA OINETAKOAK**

- PICAZA
- SPRINGFIELD
- TATANO
- CALZEDONIA
- FOSCO
- PULL & BEAR
- PHINEAS
- TEJANOS PEPE
- BENETTON
- FACCIARO
- ETAM LINGERIE
- ALGODON INFORMAL
- DON PIE
- TORERO
- NARRICA UNO
- FOR FISHING BOAT
- INDIVIDUAL
- COLD ALASKA
- GERONIMO
- CORTEFIEL
- MORENIRU
- CORNEL TAPIOCCA
- MASSIMO DUTTI
- MANGO
- MEL
- ZARA
- LACOSTE
- FOR FISHING BOAT
- TELLO SCARPIN

**OTROS COMERCIOS  
BESTE DENDAK**

- THE BODY SHOP
- CIVETI
- LA CASA DE LAS LABORES
- ORO VIVO
- LA RAPA
- CAROLINE
- EL ENANO SALTARIN
- BAG MODA
- REAL SOCIEDAD
- MINIT COLORS
- ILUMINACION
- MASCOTAS
- DIETETICA GORROTXATEGI
- OPTICOST
- ENSUEÑOS
- JARDINERIA ADAXKA
- BASMO PERFUMERIA
- AIRTEL
- RAPA - NUI
- ARIANE
- LUNA DE ORO
- NATURA SELECTION
- SUNGLASS CORNER
- GIRASOL
- SEI COMPUTERS
- TXOKO DEL FUMADOR
- PRENSA REKERTE
- D'HOGAR

**RESTAURACION  
JAIETXEAK**

- MCDONALD'S
- RESTAURANTE GARBERA
- GAMBRINUS CRUZCAMPO
- PANPOTA
- JAMAICA COFFEE SHOP
- DIVERNET
- CAFETERIA MIRANDA
- RESTAURACION ERAMA
- HELADERIA HAAGEN DAZS
- PIZZA QUEEN

**SERVICIOS  
SERBITZUAK**

- JEAN LOUIS DAVID
- RENT A PHONE
- VIAJES EROSKI
- UNIVER-SEC
- RUBIO
- KUTXA

**CINES  
ZINEAK**

- CINES GARBERA

**AUTOMOVIL**

- AUTOMOBILA**
- GASOLINERA EROSKI
- FEU-VERT

**HIPERMERCADO  
HIPERMERKATUA**



**IBEPORRE**

- KIROLA
- FORUM

**BRICOLAJE  
BRIKOLAJEA**

AKI

**JUJUEBRES  
JOSTAILUAK**

- TOY'S'R'US
- IMAGINARIUM
- FANTASIA

# Agurra

Berriro ere hemen gaituzue! Uda, udazkena, negua, eta udaberri erdia pasa ondoren, hemen gatoz gure kotxetxo, barraka, musika, talde, ohitura, eta tzunda-tzunda eta guzti, hau da, gure jatekin. Berriro martxan jarriko dira buruhaundiak, musika, ipuin herrikoak, ea.

Hau guzti hau burutu ahal izateko, beharrezkoa izan da auzoko jendea pentsatzen ariteza urte osoan zehar, nola lotu gutako gehienok ondo pasatzea inolako eragozpenik gabe.

Aurten berrikuntzak daude - beti bezala - Aurten zeltak etorriko dira (aurkitzen badituzu, jakinaren gainean jar gaitzazue); zezen mekanikoa izanen dugu arratsalez eta gauzez; xoxa guttiago dago, boikot bat egin digutelako. Txurruak esparragoekin nahastu dituztelako, edo azeitunak sardin zaharrekin, egia dena da Txirritako dendari batzuek erabaki dutela egitarauekin iragarkirik ez egitea. Zer ikusi ote du jaietako komisioak Udaietxearekin!

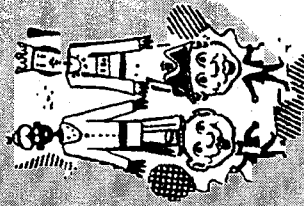
Baina, beno; presta gaitezen DENOK ongi pasatzeko denentzat erakargarriak den egitarau honekin; ordaindu ala ez.

Larratxon bizi edo lan egiten dugu, eta Larratxo DENOK gara, beraz,

**ONGI PASATZERA! Eta PARTE HARTZERA!**

Al! Eta aurten oinezkoen gunea estrinatuko dugu! Ez al da gwaia auzoko enparantza kotxerik gabe?

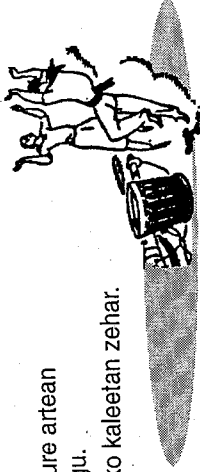
ONGI ETORRI JAIK 1999



## Ekainaren 10a, Osteguna

### Arratsalde:

- 6,30:** ALKATE BERRIA aukeratzea, Josu Artetxe plazan., Kantiatu, hitz egin edo txiste bat kontatu, eta banda eta makila zuretzat izan daitezke.
- 7,00:** ZUKUAK ETA OPARIAK leku berean, aurten berriro ere, Mac Donald's etxeak gonbidatuko ditu neska-mutiliak.
- 7,30:** 99ko Jaien hasiera, TXUPINAZO ETA TRAKA zaratatsuaekin. Gero, Erraldoiek, Buruhandiek, Larraxoko Hankaluzee eta JATORRENA txarangak giroa alaituko dute.
- Bertan, edozein arrazoi dela eta, gure artean egon ezin direnak gogoratuko ditugu.
- 9,00:** ZEZENSUZKOA umeentzat, auzoko kaleetan zehar.
- Eta gero:** Denok etxera, biharamunean eskola dago eta.



## Ekainaren 11a, Ostirala

### Goizez:

- 11,00:** TOKA, POTE ETA IGELTOKA TXAPELKETA auzoko jubilatuentzat, Josu Artetxe plazan.

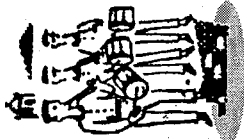
### Arratsalde:

- 3,00:** MUSIKA GIROA ETA FERIA.
- 6,30:** DANTZA MODERNOKO I. TXAPELKETA, bakarka edo taldeka, leku berean. Abesti bat aukeratu, koreografia prestatu eta DANTZARA! izenematea dohainik da, eta Mimikadena bat irabaz dezakezu.
- 7,30:** Haurrentzako HERRI TXOKOLATADA, auzko elkarteek prestatua, bustitzezko opil eta guzti, Plaza Txikin.
- 8,00:** Erraldoiak, Buruhandiak eta Larraxoko Hankaluzee, DONOSTIA gaiteroek lagunduta. Ondoren, KOADRILEN BIGARREN JAITSIERA, JATORRENA txaranga eta Txantreako zantzarrekin batera.
- Ondoren, ekarritako bokata atera eta koadriek antolatutako I. BOKATA-AFARIARA, ikastetxeko patiora.
- 9,00:** Bigarren ZEZENSUSKOA., Haurrentzat. Segi lasterkai
- 10,30:** Ikastetxeko patioan "MARKELINE" taldeak "HALO EUROPA", ARGIANZTZERKI ikuskizun paragabea, eskainiko digu, su, bengala eta piroteknia baliabide eta guzti. Dohainik izango da.
- 11,00:** Egundoko HERRI DANBORRADAK, JATORRENAK lagundurik, auzoko kaleak alaitasunez beteiko ditu.
- 12,00:** "ETZAKIT" modako talde ezagunarekin, BERBENA. Denok dantzarat
- Ordu berean:** BERBENA, Josu Artetxe enparatzen, "ORKESTA AVENIDA" eta "LLUVIA DE ESTRELLAS" lehiaketako irabazlea den EMILIO AZKARATEKIN.
- 4,00 edo:** Denok etxera edo beste noranahi. Baina, erne ibilij! Edaten baduzu...

## Ekainaren 12a, Larunbata

### Goizez:

- 11,00:** Aiton-amonentzako HAMAIKETAKOA, "Gureak" jubiliatu etxean, JATORRENA txarangak gijotua. On dagizuela!  
Federatugabeentzako TOKA ETA POTE TXAPELKETA, Josu Artetxe plazan.
- HAURRENTZAKO TAILERRAK** Txirrita frontioian: Malabar bolak, pote-bola, jokoa, makilajea, kareta, bisera, larrua e.a.  
Ez galdu aukera!
- 12,00:** Auzoko haurrentzako IPUIN-KONTATZE SAIO BEREZIA Haur Liburutegian, ITZIAR ZUBIZARRETA kontalarik "Udako Ipuinak" bildumako "Eguzki Andreaten Ipuinak" kontatuko ditu.
- 12,30:** BORROKA ARTEEN 5. ERAKUSKETA, Herrera eta Larraxoko ikasleek hartuko dute parte, ikastetxeko jolastokian, edo gimnasioan euria balitz.



### Arratsalde:

- 3,00:** MUSIKA ETA JAI GIROA denon gozagari.
- 4,00:** UMEENTZAKO PARKEA "Txirrita" pilotalekuan. Gaztelu puzgarriak, puxikak, zezen mekanikoa eta abar. Demaseko giroa izango duzuel. Ah, eta begiraleak ere izango dira!
- 4,30:** "Lanbroa" tabernako terrazan MUS TXAPELKETA. Txiss! Enbido txikira!
- 5,30:** Larraxoko II. SAGARDO EGUNA; basoa erosi eta edan kuidoarik gabe! Ah, sardinak ere izango dira, Josu Artetxen. Jan, bete-bete egin arte; dohainik dira eta. On dagizuela!
- Ordu berean:** Herrerako LAURA eta MAIDER tritiliariekin ERROMERIA.
- 6,00:** EUSKAL DANTZA, "Galeon" tabernaren plazan, LARRATXOKO DANTZA TALDEAREN eskutik (Auzoko neska-mutikoez osatutako taldea).
- Ordu berean:** "Gurea" jubiliatu egoitzan, aitona-amonentzako DANTZALDIA "HODEI" orkestarekin.
- 8,30:** Badatoz berriro ere lasterka, Larraxoko Erraldoiak, Buruhandiak eta Hankaluzee DONOSTIA gaiteroekin batera..
- Ordu berean:** ANTZERKI SAIOA auzoko "Centro Civico" kultur etxean. "AUSARTAK" taldeak, auzoko zenbait emakumez osatua, "TODAS HIJAS DE SU MADRE" antzeziana eskainiko du. Doan izango da.
- Gaueko 11,30:** Suak "ZAMORANO CABALLER" piroteknia-etxe ospetsuaren eskutik.
- 12,00:** "REPTIL" ETA "NAHI TA NAHI EZ" talde bikainen ROCK KONTZERTUA, eskolako jolastokian.
- 12,01:** Artista bihur zaitez egun batez, eta herri KARAOKEan parte hartu. Lotsatia bazara, lasai; Mikelek jarraitzen lagunduko dizu eta. Josu Artetxe plazan izango da. Anima zaitez, Karaoke bat eraman baitezakezu opari.
- Goizaldean:**
- 02,00:** ZEZENSUZKOA, Josu Artetxe eta inguruetan. Erne ibili, txinpartak dariola etorriko da eta.
- 04,00:** -gutxi gorabehera- Plazan bertan, ezetz ausartu ZEZEN MEKANIKOAREN gainera igotzen!
- Eta gero...** lotara, ala parrandan jarraitu; baina trankil, lagunak!

## Ekainaren 13a, Igandea

### Goizez:

- 09,00: DIANA, Donostiako Galizia Eiteko GAITEROen eskutik. Hori bai jotzea, hori!  
10,00: ALDIBEREKO XAKE PARTIDA, Artexen plazan, Norgehiagokan Gipuzkoako Federazioko Maisu batek hartuko du parte. Pentsatu, jokatu eta irabaziozuz!  
11,00: HAUR DANBORRADA "JATORRENA" fanfarrearekin. Horra gure txikiak!  
11,30: ESKU PILOTA TXAPELKETA, Txirrita frontoian.

1. partida Haurrak: AVILLEIRA - BERREGI / LABAKA - OLASAGASTI
2. partida Gazteak: DOMINGUEZ - BAEZ I. / VICENTE - UNANUE

### 12,30: Leitzako SARALEGI ANAIEK AIZKORA-

SAIOA eskainiko dute. Bertan, enborrak etzanda, zutik eta airean moztuko dituzte. Hurbil zaitzez eskolako jolastokira eta zur eta lur utziko zaituzte.



### 14,00: LAURA ETA MAIDER, Herrerako trikitilari trebeekin BASOERDI BATZUK hartuko ditugu.

14,30: ZIKIRO JATEA, Josu Artexen enparantzan. Bapo jan eta edan nahi izanez gero, eskuratu tiketa (taberna eta elkarteetan salgai).

19,30: Jota jaialdia, "Voces Navarras" talde ezagunaren eskutik, enparantzan bertan.

21,00: Larratxoko ERRALDOIAK, BURUHANDIAK ETA HANKALUZEAK, DONOSTIA gaiteroek lagundirik.

21,30: Jaiak bukatzeko: TRAKA MUNDIALA, ZEZENUSKOA ETA AGUR...

2000 urtera arte

## Ekainaren 14a, Astelehena

Barraketan erdiprezioan ibiltzeko aukera izango dugu.

**OHARRA:** Jai egitarauan azaltzen diren guztien laguntza eskertzen dugu, baita jai hauek egitea posible egiten duten TABERNAK ere. Eskerrak ere CASARES KULTUR ETXEARI eta AUZOKIDE guztiei.

Guztii honen errudunak: OSTEGUNA AUZO ELKARTEA, C.A.T., ASKAGINTZA, ELKARTEAK: BETSOLARI, LEOSINETA, TXALAKA, KIRIKINO ATSEDEN TALDEA, AZPIL EUSKALTEGIA, GUREA EGOITZA, KIMUSUBI, OTSADAR, ETA AUZOKO ZENBAIT LAGUN.

# Saludo

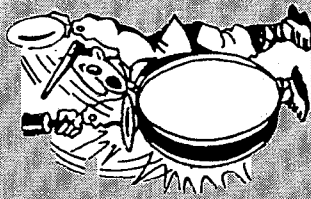
¡Pues ya estamos aquí otra vez!. Después de pasar el verano, otoño, invierno y media primavera, volvemos con nuestros cochecitos y barracas, música, grupos, tradiciones y baillongos; en definitiva con nuestras fiestas.

Se volverán a mover los cabezudos, la música, los eventos populares, etc.

Para que todo esto siga adelante es necesario que mucha gente del barrio, piense durante todo el año en cómo conseguir que la gran mayoría de todos nosotros se divierta sin ambages.

Este año hay novedades - como siempre -

este año vienen los Celtas (si los encontras nos lo comunicas); hay toro mecánico, por la tarde y de madrugada; y hay menos pasta porque, hemos sufrido un boicot. Confundiendo churras con merinas, o la velocidad con el tocino, algunos comerciantes - de Txirrita - han decidido no anunciarse en el programa. ¡Qué tendrá que ver la comisión de fiestas con el Ayuntamiento!



Pero bueno; preparémonos todos a pasarlo

bien con este programa lleno de atractivos para todos; paguen o no.

Vivimos o trabajamos en Larratxo y Larratxo somos todos así que ¡A divertirse! y ¡A participar!

¡Ah! y este año estrenamos Zona Peatonal, jopé que guai; sin coches en la Plaza del Barrio.

¡Zorionak! Jaiak 99

## Jueves 10 de Junio

- 6,30 tarde:** Elección del nuevo Alcalde o Alcaldesa en la Plaza de Josu Artetxe. Canta, habla o cuenta un chiste, y la banda y la Makila, pueden ser tuyas.
- 7,00:** La firma McDonald's invita de nuevo a chavales y chavalas, a una degustación de zumos y regalos en la misma plaza.
- 7,30:** Comienzo Oficial de las Jaiak'99, con el lanzamiento del Txupinazo y estruendosa Traca, seguidos por la ya famosa Txaranga Jatorrena que acompañarán seguidamente a los Gigantes, Cabezudos y Zancudos de Larratxo.
- Un recuerdo muy especial para todos y todas los que por cualquier motivo, no pueden estar entre nosotros.
- 9,00:** Primer Toro de Fuego Infantil por las calles del Barrio.
- Después:** Todos-as a casa que mañana hay cole.

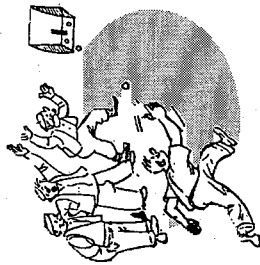


## Viernes 11 de Junio

- 11,00 A.M.:** Campeonato de Toka, Bote y Rana, para los jubilados y jubiladas del barrio, en la Plaza de Josu Artetxe
- 3,00 tarde:** Música ambiental y Feria.
- 6,30:** I Concurso de Baile Moderno. Solo o en cuadrilla. Elige una canción, prepara una coreografía y ¡A bailar! Puedes ganar una Mini-cadena. (Inscripción gratis). En Josu Artetxe
- 7,30:** Txokolatada Popular Infantil, en la Plaza Txiki. Elaborado por las Sociedades del Barrio y con bollos para untar.
- 8,00:** Gigantes, Cabezudos y Zancudos de Larratxo, acompañados por los Gaiteros Donostia. Tras ellos, el Bajada de Cuadrillas con la Txaranga Jatorrena y los Zanzantzar de La Txantrea.
- Después:** Te traes un bokata y, a cenar al patio del cole en la I Bokatacena. (Organizada por las Cuadrillas).
- 9,00:** Segundo Toro de Fuego Infantil. ¡Corre, corre!
- 10,30 noche:** El grupo "MARKELINE", nos sorprenderá con un espectáculo Luminoso-Teatral, lleno de Bengalas, Fuego y Pirotecnia en el Patio del Colegio, con su Obra "HALO EUROPA". (Es gratis).
- 11,00:** Monumental Tamborrada Popular, que alegrará nuestras calles, acompañados de los Jatorrena.
- 12,00:** Berbena en el Patio del Cole, con el grupo del momento "ETZAKIT" ¡AAA BAILARRR!
- A la misma hora:** En la Plaza Josu Artetxe, Berbena a cargo de la "ORKESTA AVENIDA" y su cantante Emilio Azkárate triunfador del concurso "LLUVIA DE ESTRELLAS".
- A las 4 ó así:** Todos-as a casa o a donde quieras pero ya sabes "si bebes..."

## Sábado 12 de Junio

- 11,00 A.M.:** En el Hogar del Jubilado "GUREA", Hamalketako para los y las Mayores del Barrio, animado por la Txaranga Jatorrena. ¡Que aproveche!
- A la misma hora:** En la Plaza Josu Artetxe, Campeonato Popular de Toka y Bote. (No federados).
- A la misma hora:** En el frontón de Txirrita, Talleres Infantiles; aprende a usar: Bolas Malabares, Juego Bote Bola, Maquillaje, Caretas, viseras, cuero, etc...
- 12,00:** En la Biblioteca Infantil, especial CuentaCuentos para los y las peques del Barrio, a cargo de Itziar zubizarreta que narrará el cuento: "Eguzki Amandrearen ipuinak" de la Obra: "Udako Ipuinak".
- 12,30:** 5ª Exhibición de Artes Marciales entre los alumnos-as de Herrera y Larratxo, en el Patio del Cole (Si llueve en gimnasio).



- 3,00 tarde:** Disfrutemos con la Música Ambiente y la Feria.
- 4,00:** Parque Infantil en el Frontón de Txirrita. Disfrutad con los Castillos Hinchables, Globos, Toro Mecánico, etc... ¡Ahl y con monitores.
- A la misma hora:** Finales de Fútbol del Torneo de Larratxo. Benjamines, Neskas y Sentiors. Después entrega de Trofeos en el Patio del Cole.
- 4,30:** Campeonato de MUS en la terraza del Bar "LANBROA". ¡Txiss! embido.
- 5,30:** El Sagardo Eguna de Larratxo; compra un vaso y bebe toda la sidra que quieras. ¡Ah y ponte a tope de sardinas que son gratis, en la Sardinada Popular -On Egin- En Josu Artetxe.
- A la misma hora:** Romería con las Trikitilaris de Herrera, Laura eta Maider.
- 6,00:** De la mano de Larratxo Dantza Taldea, Euskal Dantza en la Plaza del Bar Galeón (Grupo compuesto por niños-as del Barrio).
- A la misma hora:** Berbena para Aitonas y Amonas en el Hogar del Jubilado "Gurea" con la Orquesta "HODEI".
- 8,30:** ¡A correr que vienen otra vez los Gigantes, Cabezudos y Zancudos de Larratxo, acompañados por los gaiteros "DONOSTIA".
- A la misma hora:** Todos-as al Teatro en el Centro Cívico a deleitarnos con la Obra "TODAS HIJAS DE SU MADRE" de la mano del grupo "AUSARTAK" compuesto íntegramente por mujeres del Barrio. Es gratis.
- 11,30 noche:** Colección de Fuegos Artificiales a cargo de la prestigiosa firma "ZAMORANO CABALLER". Fiuuu... Pum.Pum.Pum...
- 12,00:** Concierto "ROCK" en el Patio del Cole son los Supergrupos "REPTIL" y "NAHI TA NAHIEZ".
- 12,01:** Sé artista por un día y canta en el KARAOKE Popular y si te cortas, tranquilo a que Mikel te ayudará a seguir. Animate, te puedes llevar un Karaoke para tí. En Josu Artetxe.
- 2,00 madrugada:** Hacer sitio que viene echando Txispas. Toro de Fuego en Josu Artetxe y alrededores.
- 4,00 más o menos:** Atrévete a montar en el Toro Mecánico en la misma Plaza. ¡Dómalo vaquero!
- Después:** A descansar o a seguir la marcha, pero, frankis tronkos.

## Domingo 13 de Junio

- 9,00: DIANA con los Gaiteros-as de la Casa de Galicia de Donostia.  
¡Qué bien suenan!
- 10,00: Simultaneas de Ajez en Josu Artetxe con la participación de un Maestro de la Federación Guipuzcoana. Piensa, juega y ganale.
- 11,00: ¡Ahí van los peques! Tamborrada Infantil acompañados por la Fanfarre Jatorrena.
- 11,30: Campeonato de Pelota a Mano en el Frontón de Txirrita.  
1º Partido Infantiles: AVILLEIRA - BERREGI contra LABAKA - OLASAGASTI  
2º Partido Juveniles: DOMINGUEZ - BAEZ I contra VICENTE - UNANUE
- 12,30: Los Hnos. Saralegi de Leiza: nos harán una exhibición de cortes de troncos: En horizontal, vertical y en suspensión.  
Ven al Patio del Cole y asómbtrate.
- 2,00 tarde: Mientras te tomas unos potes déjate acompañar por las Trikitillaris de Herrera, Laura eta Maider.
- 2,30: Zikro Jatea en Josu Artetxe. Si quieres comer y beber bien compra el TICKET: (En Bares y Sociedades).
- 7,30: Festival de Jotas en la misma Plaza, con el famoso grupo "VOCES NAVARRAS".
- 9,00: Gigantes, Cabezudos y Zancudos de Larratxo con los gaiteros "Donostia".
- 9,30 noche: Traca Fin de Fiesta, Toro de Fuego y hasta el 2.000.



## Lunes 14 de Junio

- Las barracas serán a mitad de precio, detalle de los feriantes para los usuarios del barrio.
- NOTA:** Agradecemos la colaboración económica de todas y todos los anunciantes en el programa de fiestas, así como a los Bares que ayudan al buen desarrollo de las fiestas. Gracias también a la Casa de Cultura CASARES, y a todo el vecindario en general.
- Los culpables de este desbarajuste somos: AAVV OSTEGÜNA, C.A.T., ASKAGINTZA, SOCIEDADES: BERTSOLARI, LEOSINETA, TXALAKA, GRUPO DE TIEMPO LIBRE KIRIKIÑO, AZPIL EUSKALTEGIA, HOGAR GUREA, KIMUSUBI, OSTADAR Y VARIAS Y VARIOS VECINOS Y VECINAS DEL BARRIO.

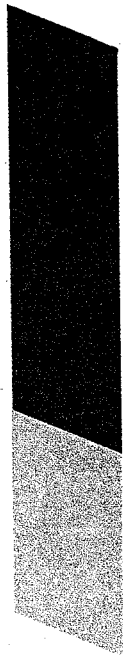
Larratxoko Auzotarrak Zoriontzen  
ditugu bere jaietan

**E** EROSKI

¡Felicitamos a los vecinos  
de Larratxo en sus fiestas!



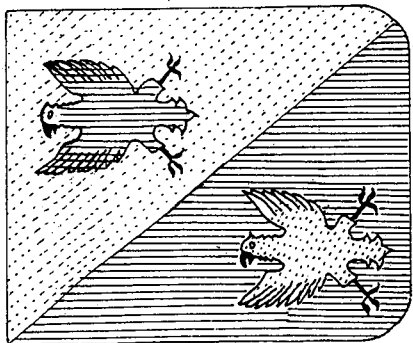
# Fouvert



A U T O C E N T E R

SERVICIO RÁPIDO Y PRECIOS PARA SU AUTOMÓVIL  
**...LES DESEA FELICES FIESTAS  
...ZORIONAK TA ONDO PASA!!!**

FRENTE A EROSKI-GARBERA  
C/ TRAVESÍA GARBERA, 3 - 20015 DONOSTI  
TFNO: 943 390 517



Larrachao

# Zorionak, Larratxo!

CASARES

Kultur Etxea



Donostia Udaleko  
Ayuntamiento de  
San Sebastián



KULTUR  
UDAL  
PATRONATUA



CASARES  
KULTUR ETXEA

# AKI

**BRICOLAGE, S.A.**

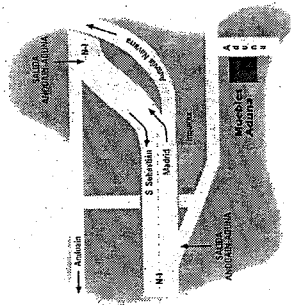
**BRICOLAGE - JARDINERIA - DECORACION**

Tel.: 943 395 306  
Fax: 943 394 989

Centro Comercial Garbera  
20015 (Barrio de Alza)  
Donostia S. Sebastián



CIRCULO  
MOBILIARIO



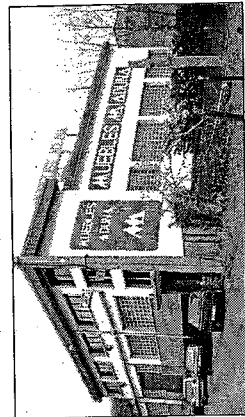
## Los Profesionales del Mueble

Somos una asociación con más de 50 profesionales del mueble, con cerca de 100 puntos de venta en toda España, unidos por un objetivo: Ofrecerle mejores soluciones y servicios tanto a nivel de amueblamiento como dentro de un proyecto global de decoración.

En Círculo Mobiliario encontrará expertos profesionales del mueble y la decoración, para adaptar a sus necesidades el ambiente que desee.

# Muebles Aduna

Bº ELBARRENA, S/N - 20150 ADUNA (GUIPÚZCOA)  
TEL. 943 69 15 62 / 66 • FAX 943 69 34 66



Contamos con el equipo humano y profesional dispuesto a entenderle y atenderle.

Cualquier proyecto en amueblamiento y decoración de su hogar, se lo realizaremos adaptándonos a su presupuesto.

No dude en visitar nuestros exposiciones en las que le mostraremos las últimas novedades en todos los estilos y diseños.



**COFIGASA**

Aprovechese de las condiciones especiales de financiación que le ofrecemos a través de nuestra tarjeta COFIGASA Club.



Asesoramiento por expertos



Financiación a su medida



Proyectos personalizados



Muebles incluidos



Transporte a domicilio



Presupuesto sin compromiso



Trabajo personalizado



Calidad garantizada



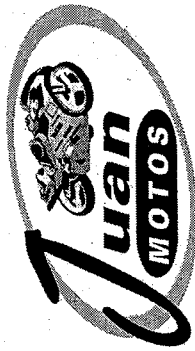
Verificación de estilos

# Bar Vegas

Especialidad en Pinchos calientes y fríos

Bersolari Txirrita, n.º 9

Tel. 943 397 794



Juan López

Avda. Alcalde José Elósegui, 128 bajo  
(Plaza San Luis) • Tel. y Fax: 943 400 966  
HERRERA • DONOSTIA

OFFSET - DISEÑO - IMPRESOS EN GENERAL



Arma Kandida, 21 - Pol. Denac - Pab. 304 - Tel.: 943 59 34 11 - ANDOAIN

**GORA LARRATXOKO JAIAK**



Larratxo Etorbidea, 20  
ALTZA

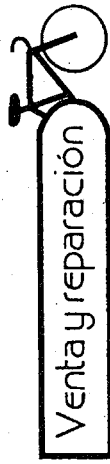
**ALAITSU TA KEMENTSU**

**PELUQUERIA**

- \* TRATAMIENTOS CAPILARES
- \* PROTESIS CAPILARES
- \* SOLARIUM

Pº de Larratxo, 41  
☎ 943 392 009  
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Ciclos  
**Luma**



Accesorios y Recambios

Bertsolari Txirrita 15  
20017 San Sebastián

Tel.: 943 393102

**BAR**

**PELOTA TAZALE**

**Especialidad en:**

- Desayunos.
- Banderillas.

C/ Bertsolari Txirrita, 23 - Tel.: 40 11 66 - Bº Larratxo - San Sebastián



**EKONOMILARIA**  
**IGOR ALVAREZ ETXEBERRIA**  
**ECONOMISTA**

- ASESORAMIENTO: CONTABLE, FISCAL Y FINANCIERO.
- AHOLKULARITZA: *Finantzaria, fiskala, eta kontablea*
- SEGUROS
- *Aseguruak*
- ASESORAMIENTO EN INVERSIÓN Y AHORRO
- *Inbertsio eta finantz iturrien Aholkularitza*

**JAI ZORIONTZUAK OPA DIZKIZUE**

BERTSOLARI TXIRRITA 2 BAJO  
20017 DONOSTIA  
TELÉFONO: 943 39 35 75

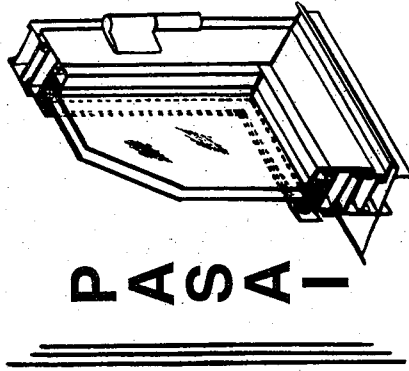


**ETXEBIZITZEN ADMINISTRAZIOA**  
**IGOR ALVAREZ ETXEBERRIA**  
**ADMINISTRADOR DE FINCAS**  
**Nº 0504**

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISOS

**LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS**

BERTSOLARI TXIRRITA 2 BAJO  
20017 DONOSTIA  
TELÉFONO: 943 39 35 75



**P A S A I**

**Carpintería de  
Aluminio,  
Hierro y  
Soldadura**

**MOTA GUZTIETAKO LANAK ALUMINIO,  
BURNI ETA SOLDADURAN**

- Puertas - Ventanas- Cierres de balcón
- Puertas de portal - Mamparas de baño
- Diferentes anodizados (Natural, Bronce, etc.)
- Lacados en varios colores
- División de oficinas - Cierres comerciales
- Cristal en sus diferentes tipos y espesores
- Doble cristal con cámara de aire
- Persianas y albañilería

**TODO TIPO DE TRABAJOS EN ALUMINIO,  
HIERRO Y SOLDADURA**

**ASESORAMIENTO Y PRESUPUESTOS  
SIN COMPROMISO**

Herrera Pasealekua, 12 - bajo  
Telf. y Fax: **943 391 626**

DONOSTIA

RESTAURANTE

**MENDITXO**

JATETXEA

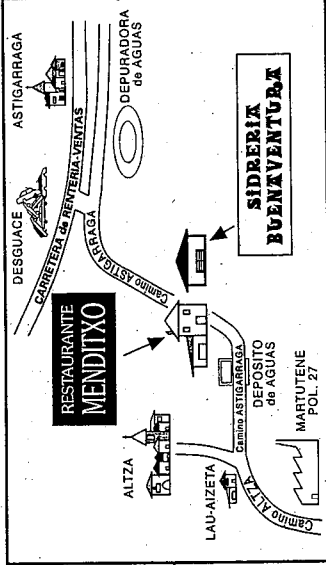


MENUS DEL DIA  
REUNIONES DE EMPRESA  
COMUNIONES - BANQUETES

EXCELENTE CARTA

RESERVA DE MESAS:  
Telf. 943 35 72 02

B.º Txoritokieta - ASTIGARRAGA



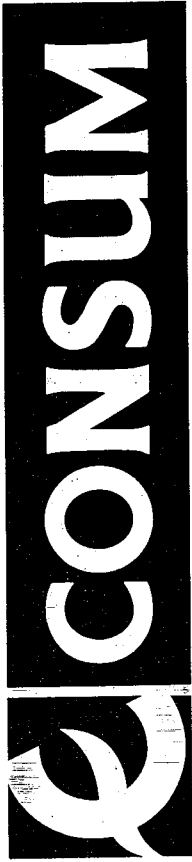
*Sidrería Sagardotegia*

**BUENAVENTURA**

- TORTILLA BACALAO
- BACALAO CON PIMIENTOS
- BACALAO BUENAVENTURA
- COSTILLA TERNERA
- CHULETA DE VIEJO

PEDIDOS - ESKAERAK:  
Telf. 943 35 72 02  
Telf. Móvil: (908) 10 03 92

B.º Txoritokieta  
ASTIGARRAGA



**El SUPERMERCADO CONSUM  
del grupo EROSKI desea a todos  
unas FELICES FIESTAS.**

**En CONSUM-EROSKI encontrará  
la mas variada gama de productos  
al mejor precio. Os esperamos a  
todos en el Bº BIDEBIETA-LA PAZ**

c/ Julio Urquijo, 44  
Bidebieta

Tel.: 943 393 547

# Canon

EQUIPOS DE OFICINA  
COPIADORAS DE GUIPUZCOA, S. L.

- \* FOTOCOPIADORAS
- \* MAQUINAS DE ESCRIBIR
- \* FAX
- \* IMPRESORAS LASER
- \* MICROFILM

Plaza del Cedro, 2 - bajo (Parque de Bidebieta, 1)  
Teléfono 943 400 660 • Telefax 943 395 939  
20016 SAN SEBASTIAN

# CAFETERIA KANTAUURI

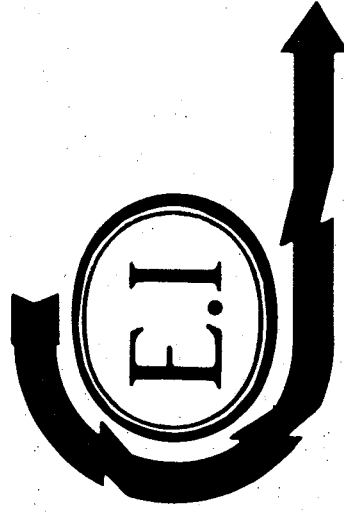
BOCADILLOS Y PINTXOS  
MERIENDAS DE CUMPLEAÑOS

*Os deseamos Felices Fiestas  
Jai Zoriontzuak opa dizkizue*

Avda. de Larratxo, 22

Tfno: 943 390 844

20017 SAN SEBASTIAN



## ELECTRICIDAD IPARRALDE.C.B.

**LE OFRECEMOS NUESTROS SERVICIOS**

**EN REFORMAS E INSTALACIONES  
VIVIENDAS LOCALES COMERCIALES  
E INDUSTRIALES  
CAMBIO DE TENSION  
AUMENTO DE POTENCIA  
EN UNA PALABRA NOS ADAPTAMOS  
A SUS NECESIDADES.**

Bertsolari Txirrita, 16 bajo. Tel. 943 391 619 / 20017 DONOSTIA

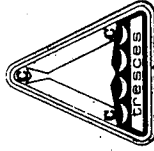
# el rincón del bacalao

Paseo de HERRERA, N.º 44  
20017 DONOSTIA - San Sebastián (GUIPUZCOA)

**INDUSTRIA BACALADERA**  
DISTRIBUCION DE SALAZONES Y PESCADOS

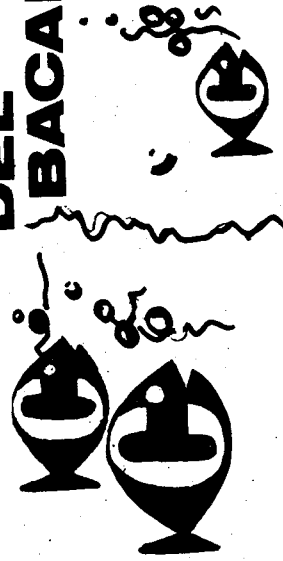
TELEFONOS	
OFICINAS	
Factoría	943 392732
Almacén	943 391095

**COFRUIT S.A.**



"el rincón del bacalao"  
MAR. REG.

## EL RINCON DEL BACALAO



CLASE - CALIDAD - COMPETENCIA

# Liburudenda Paperdenda **jaupe**

**LUIS MARI JAUREGUI**



PERIODICOS, REVISTAS  
Y TODO TIPO  
DE MATERIAL ESCOLAR  
Y OFICINA  
TAMBIEN DE INFORMATICA

**Pº Larratxo Nº 39 Acc.**

TELEFONO 943 393 778

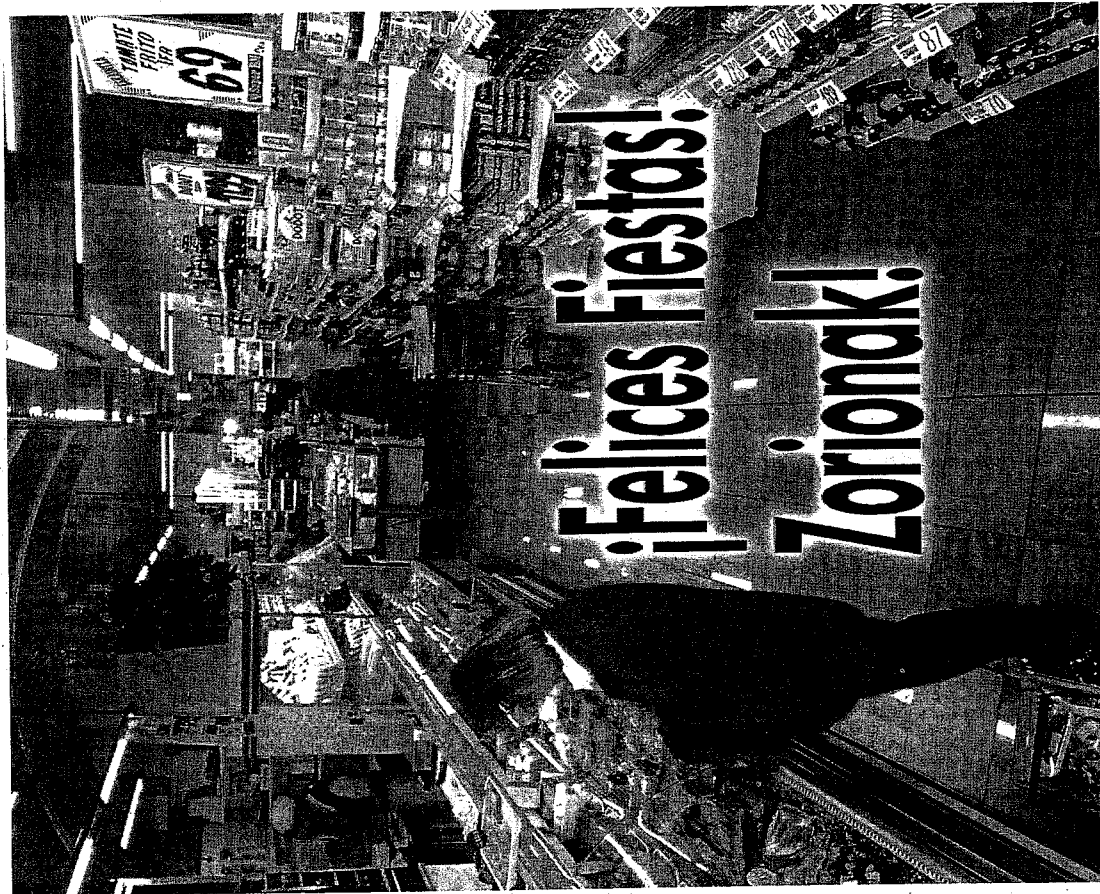
# IMANOL ILLARRAMENDI

**ESPECIALIDAD EN TERNERA Y CORDEROS DEL PAIS**



Bertsolari Txirrita, 14  
☎ 943 392 940

ALZA - SAN SEBASTIAN



## CARNICERIA FRUTERIA

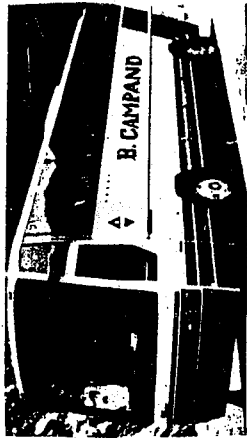
\* LA MEJOR GAMA DE PRODUCTOS  
A SU ALCANCE.

\* OFERTAS ESPECIALES TODO EL AÑO.

P.º Larratxo, nº 20 - Teléfono: 943 396 098



# Bernardo Campano Gómez

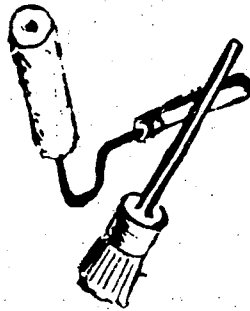


Servicio  
Discrecional y Excursiones  
Nacional y Extranjero  
Bodas y Empresas

Pasaje de Aizbitarte, 2 - 5º A  
Teléfono 943 519 257

(Gabierrota)  
RENTERIA

**DROGUERIA · PERFUMERIA**



# ARKUPE

GRUPO RRALMM

Toda clase de:

**PINTURAS · SUELOS Y PAPELES PINTADOS  
Y UNA EXTENSA GAMA EN PERFUMERIA**

Bertsolari Txirrita, 12 - Tel. 943 393 360 - DONOSTIA

# BAR ERRONDO

*Felices Fiestas*

Bertsolari Txirrita, 11 - bajo - Tel. 943 40 00 38

MERCERIA - LENCERIA

*A. Anostegui*

Pº del Bertsolari Txirrita, 7 - Bajo  
20017 SAN SEBASTIAN

Tel. 943 395787

# **EROSO, S.L.**

**INSTALACIONES DE GAS CANALIZADO**

**CALEFACCIONES - MANTENIMIENTO**

**AIRE ACONDICIONADO**

**ZORIONAK !!**

**¡ Felices Fiestas !**

**OFICINA:**

Arriberi, 15

Teléfono 943 351 018

ALZA

**ALMACEN:**

Arriberi, 16

Teléfono 943 391 105

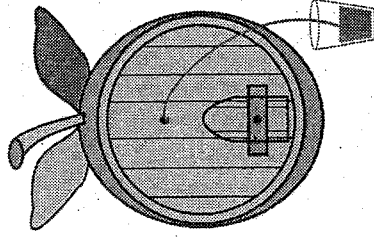
Fax 943 398 091

ALZA

---

Delegación IRUN - HONDARRIBIA

Teléfono 943 621 864



**SAGARDOTEGIA**  
**SIDRERIA**

# **GARBERA**

**ERRETEGIA**  
**ASADOR**

**ESPECIALIDADES EN**

**CARNE - PESCADO**

**MENUS DEL DIA**

**PARKING PROPIO**

**TERRAZA**

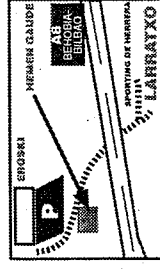
**SIDRA AL TXOTX**

Garbera.bidea 23,

**ALZA**

**Tel.: 943 39 73 00**

**Bar: 943 40 13 89**

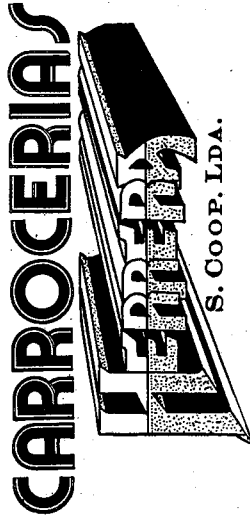


# CASERIO IBARRURU

---

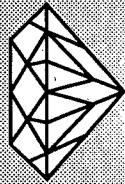
## BAR-MERENDERO

Lau-Aizeta, 45      Telf. 943 357 838  
ALZA - SAN SEBASTIAN



CHAPA  
PINTURA  
Y  
ROTULACIÓN

Polígono 30, B° Txingurri  
Tel. 943 390 734  
Herrera  
20017 - DONOSTIA

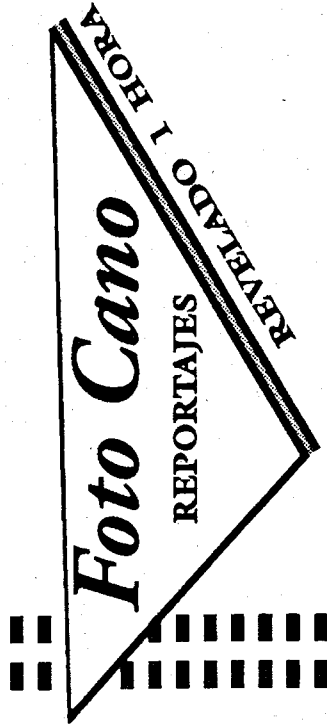


# Castellanos

JOYERO ARTESANO

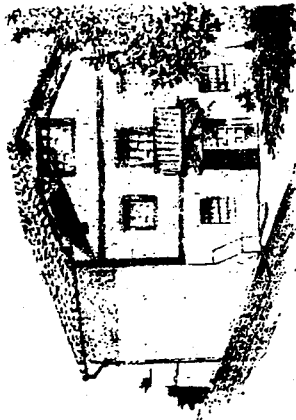
*Desea a sus clientes y amigos  
Felices Fiestas*

Pº Larratxo, 98      Tfnº. 943 353 697  
20017 SAN SEBASTIAN



LES DESEA FELICES FIESTAS

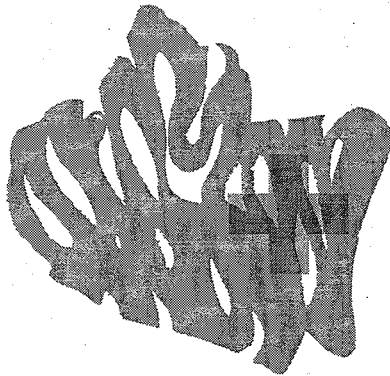
Paseo de Larratxo, 47      Telf. y Fax 943 39 24 32      20017 Alza SAN SEBASTIAN



# MARTILUN JATETXEA

C. Lau-Aizeta, 13  
Teléfono 943 351 130

ALZA - Donostia



CLINICA VETERINARIA  
ALBAITRITZA KLINIKA

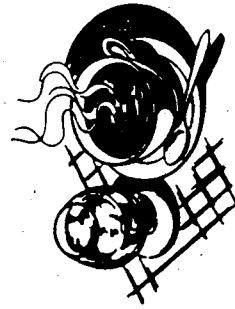
# ALTZA

URGENCIAS (24 h.)  
608-676435

Laborab. (10-13 y 16.30-20)  
Sábados (10-13)  
943 396 839

Pº Larratxo, 32 bajo  
20017 Donostia

# Bar BIKUTZ



LES DESEA FELICES FIESTAS

Paseo de Larratxo, 24

Tel. 943 395 974

HERRERA - SAN SEBASTIAN

# Calzados ZABALO

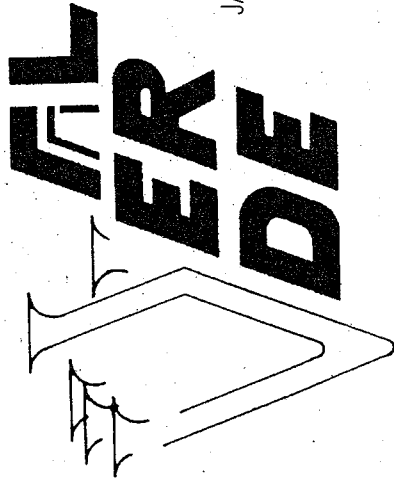
SEÑORA Y CABALLERO Y NIÑO

BOLSOS Y COMPLEMENTOS

*Les desea Felices Fiestas*

*Paseo Larratxo, 16*

# BAR VALVERDE



GRAN CALIDAD Y VARIEDAD  
EN PINCHOS Y CAZUELTAS  
JAMON, LOMO Y CHORIZO IBERICO  
VINOS SELECTOS  
MENU DEL DIA Y MENU ESPECIAL

Paseo de Larratxo, 49 Acc. - Tlf.: 943 39 24 63 - 20017 - San Sebastián

**HARATEGI · URDAITEGI**

**JYLEN**

**UMAGIA**

Paseo de Larratxo, 25  
Telf. 943 392 689

ALZA  
SAN SEBASTIAN

Administración de Fincas

**AZKARATE**

Seguros WINTERTHUR

Serapio Mújika, N.º 8 - Oficina 7  
Teléfono y Fax: 943 40 14 86

20016 DONOSTIA

**MUEBLES**



**ZUAIZZA**  
EXPOSICION Y VENTA DE MUEBLES

Larratxo, 98  
Telf.: 943 352 100

ALZA  
20.017 SAN SEBASTIAN



HEZKUNITZA,  
UNIBERTSITATE ETA  
IKERKETA SAILA

IRAKASLEEN

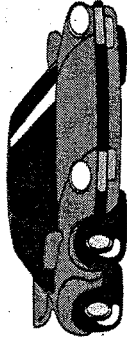
ALFABETATZE-EUSKALDUNTZEA

**ura's**

Fontanería - Grifería - Calefacción  
Mobiliario de baño

C/ Bertsolari Txirrita, 14 - bajo  
Tel. 943 395 428

20017 - Donostia  
San Sebastián (Alza)



# LARRATXO

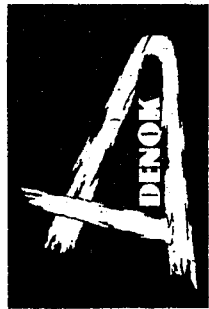
## LAVADO Y MANTENIMIENTO

- Cambios de aceite
- Baterías
- Amortiguación - Muelles
- Llantas de aluminio
- Dirección
- Neumáticos
- Tubos de escape
- montaje y equilibrado
- Frenos
- Autorradios, CD, etc.
- Reparación de Motos y Scooters

Avda. de Larratxo, 22 - trasera  
Teléfono 943 39 43 27

Avda. J. Elosegui, 105  
Teléfono 943 40 04 95

SAN SEBASTIAN



# Larraixxo

*Les desea felices fiestas*

P.º Larraixxo, 22

20.017 DONOSTIA

CARNICERIA - CHARCUTERIA

# BEGO

## Hermanos Pérez

CARNES SELECTAS DEL PAIS, FIAMBRES EN GENERAL  
ESPECIALIDAD EN CHISTORRA Y SALCHICHAS DE LA CASA

Paseo de Larraixxo, 42

ALZA - SAN SEBASTIAN

Tel. 943 393 506



MUEBLES - DECORACION

# Talares C.B.

*Le desean Felices Fiestas*

P.º de Larraixxo, 14-bajo

Teléfono 943.391.411  
ALZA - SAN SEBASTIAN

COMPLEMENTOS

BICICLETAS

CYCLOSTATIC

REPARACION



KLOSPORT

Especialidad de ropa deportiva  
equipajes para colegios y clubs  
con precios especiales.

Presupuestos sin compromisos.

C/AZKUENE N.º 5, TEL. 943 400976. C.I.F. A-20211355 SAN SEBASTIAN D.P. 20007

OPTICO



**azkuene**

SU OPTICA EN LA ZONA

Adaptación de Lentes de Contacto

Ultimos modelos en gafas graduadas y de sol

C/ Azkuene, 1

Teléfono: 943 39 04 48

SAN SEBASTIAN

LA SOLUCION A TU REGALO

**Pichon's**

Carteras - Relojes - Gafas - Mecheros  
Monederos - Bolsos - Mochilas - Cristal  
Cerámica y mucho más

Paseo de Larratxo, n.º 22

Teléfono: 943 39 71 97

SAN SEBASTIAN

BAR - RESTAURANTE

«ALZA»

LES DESEA FELICES FIESTAS



Menú del día  
Comuniones  
Bautizos  
Ambiente Juvenil

Paseo de Alza, 56

ALZA

Teléfono 943 35 36 59

MAITE PELUQUERA

Bertsolari Txirrrita, 9 - Bajo

Tel. 943 397328



CARAMELOS / FRUITU  
FRUTOS SECOS / LEHORRAK

# TÓN

PASEO LARRATXO, 26  
■ SAN SEBASTIAN

*Aventamos las cenizas fúnebres*

*más cerca del Cielo*

Sistema Carlos Piñeyro

Tel.: 943 216 864



Larratxoko jaietan  
euskaraz blai !!!

Larratxoko Pasalekua 43-45 Tf. 943 393 936

# U R K O A

KONTSUMITZAILEEN ETA ERABILITZEEN ELKARTEA  
ASOCIACION DE CONSUMIDORES Y USUARIOS

+ + + + +

INTEGRADA EN **ELKAR/OCUV**

Los objetivos que persigue **URKOA** son entre otros:

- \* Defender los derechos de los Consumidores
- \* Protegerles contra los riesgos que puedan afectar a su salud y seguridad
- \* Informarles de forma clara y veraz sobre los productos y servicios
- \* Educarles a fin de que use, consuma o disfrute adecuadamente de los mismos
- \* Defendentes jurídica, administrativa y técnicamente

Para ello **URKOA** cuenta con gabinetes de: **Formación, Información y Defensa**

Oficinas para Gipuzkoa: C/ San Marcial, 26 - 2º Izq. • Tfno.: 943 423 993

Email: [urkoadonostia@eka.org](mailto:urkoadonostia@eka.org)

<http://www.eka.org>

# CLINICA DENTAL

Dra. Carmen Irastorza

*Les desea Felices Fiestas*

Larratxo, 98 bajo  
Galería Comercial (encima del BM)

Tel. 943 352 142

## PASTELERIA Y COMESTIBLES

# P I L I

*Les desea a todos Felices Fiestas*

P.º Larratxo, 32

Tel. 943 390 485

## FRUTAS

# P. OLABARRIETA

*"Les deseamos Felices Fiestas"*

Bersolari Txirrita, 16

SAN SEBASTIAN

## MERCERIA

# A N A I A K

P.º de Larratxo, 41 - acc.  
Teléfono: 943 392 757

HERRERA - SAN SEBASTIAN

# FASHION

FELI MUÑOZ

SALON DE BELLEZA

P.º Larratxo, 98 Bajos - Alza - Tel. 943 353 141 - 20017 SAN SEBASTIAN

## Pescadería Txirrita n.º 12

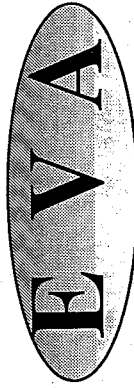
PESCADOS FRESCOS Y CONGELADOS  
ESPECIALIDAD EN PULPO

*Les desea a todos Felices Fiestas*

Tel. 943 390 489



## DROGUERIA Y PERFUMERIA



REVISTAS

PRENSA

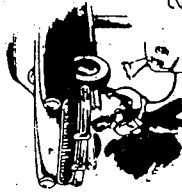
FELICES FIESTAS

C/ Bersolari Txirrita, 3

SAN SEBASTIAN

## MECANICA Y ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

# OLA-GORRI



Bancada - Mecánica  
Electricidad - Neumáticos  
Alineado - Dirección  
Equilibrado - Electrónica  
Puesta a Punto

ALFONSO

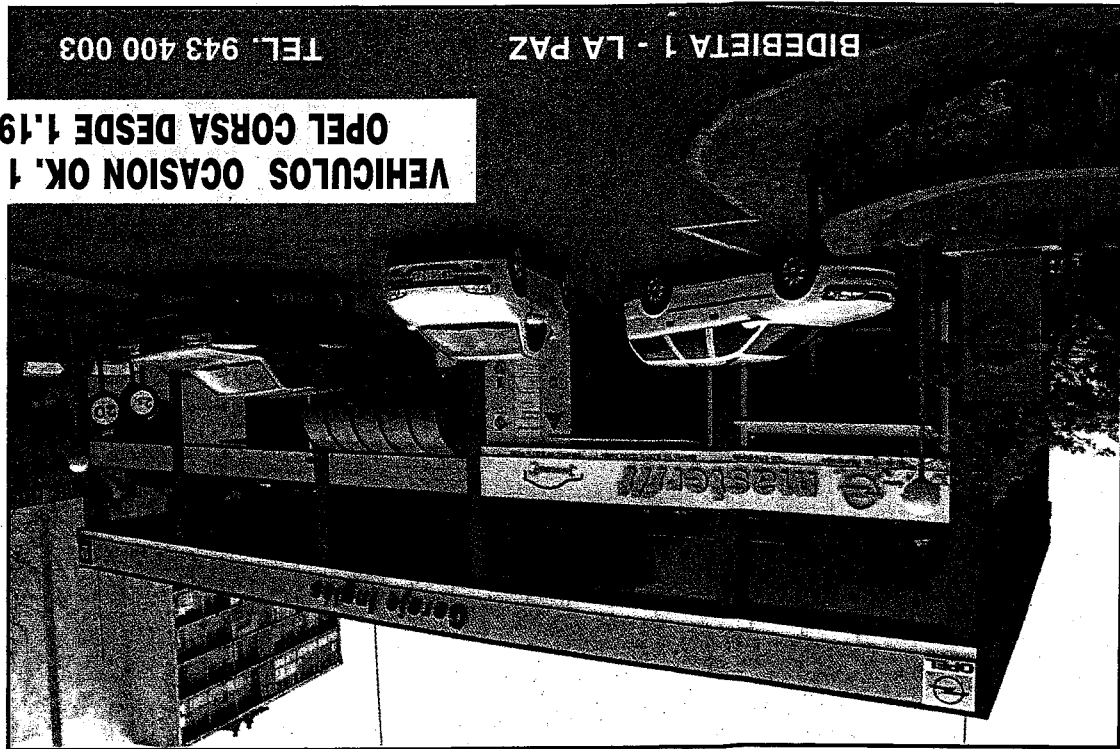
Paseo Larratxo, 4  
Teléfonos 943 391 086  
Fax 943 391 086

HERRERA  
20017 - San Sebastián

CON LAS FIESTAS  
DE LARRATXO

**OPEL**

**Garaje Inglés, S.A.**



TEL. 943 400 003

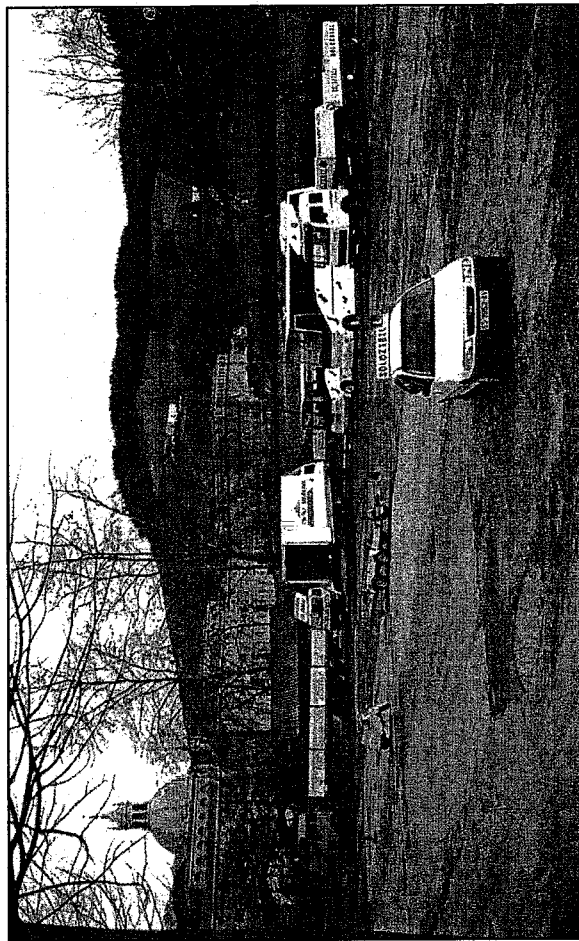
BIDEBIETA 1 - LA PAZ

**VEHICULOS OCASION OK, 1 AÑO GARANTIA  
OPEL CORSA DESDE 1.190.000 PTAS.**

TEL. 943 400 187

VENTAS

NUESTRA  
ESTRELLA  
**OPEL**  
ZAFIRA



OBTENCION TODOS LOS PERMISOS

 **AUTO -**  **ESKOLA**

**SOLOZABAL**

José Elósegui, 128	Tlf.: 943 39 28 33	DONOSTIA (HERRERA)
Araba, 9	Tlf.: 943 13 49 03	ZARAUTZ
Artabide, 27	Tlf.: 94 683 26 38	ONDARROA
Artibai, 11	Tlf.: 94 616 65 60	MARKINA
María Díaz de Haro, 3	Tlf.: 94 684 18 00	LEKEITIO
Toribio Etxebarria, 5-1º	Tlf.: 943 70 23 84	EIBAR
Avda. Txurruca	Tlf.: 943 60 41 35	MUTRIKU
Arenal, 17	Tlf.: 943 19 11 08	DEBA
Etxezarreta Kalea, 19	Tlf.: 943 86 14 16	ZUMAIA
Eliz-Kale, 11	Tlf.: 943 72 60 97	ZUMARRAGA
Kupeldegi, 3-5	Tlf.: 943 51 11 37	PASAIA

# EQUIPOS DE OFICINA DE GUIPUZCOA, S.L.

Avda. Alcalde José Elósegui, 121 Bajo. - Tfños.: 943 39 62 42 - 943 39 62 96 - Fax: 943 39 62 96  
20016 SAN SEBASTIAN

DISTRIBUIDOR DE:

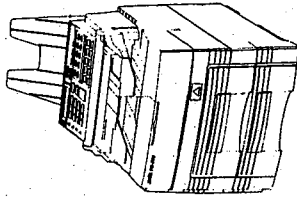
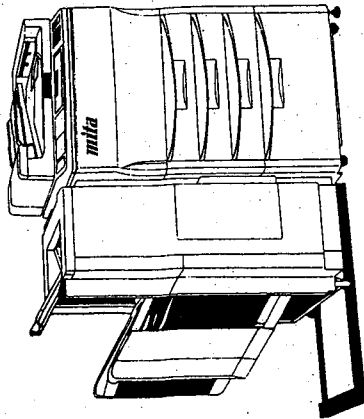
**mita**  
**SELEX**

Copiadoras Digitales y Analógicas

Fax Láser

Impresoras Láser

Mobiliario de oficina



**NUESTRO SERVICIO TECNICO ES  
LA GARANTIA DE CALIDAD CONTINUA**



**mitaFAX**

**SUPER  
DUAL  
ACCESS**



***Celebramos cumpleaños***

***Abierto todos los días del año  
incluso Domingos y Festivos.***

**Horario:**

**de Lunes a Jueves de 12 a 23 h.  
Viernes y Sábados de 12 a 24 h.**

**MCDONALD'S**

- Centro Comercial Garbera. Tfno.: 943 39 76 77

- Centro de Ocio Illumbe. Tfno.: 943 30 82 81